



香港中樂團  
HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌  
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG



HKCO 50TH ORCHESTRAL SEASON 9/2026 - 8/2027 · 樂季



## 使命宣言

### MISSION STATEMENT

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to  
offering excellence in Chinese music.

With a contemporary momentum and a professional spirit,  
we aim to strive for the peak in music and attain the status  
of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.





FROM TRADITIONAL ROOTS  
TO CUTTING-EDGE VISIONARY  
EMBRACING DIVERSITY AND  
ECLECTIC STYLES

亦  
亦



## 藝術總監的話

### 奕：無垠的盛大與光明

每個樂季，香港中樂團都會用一個漢字作為新樂季的藝術方向導引。今年，我們選擇了「奕」。

「奕者，大也。」古籍之中，「奕」象徵著盛大與光明。我時常在指揮台上思考，中樂最美的樣子應該是如何？那便是一份如「奕」般的氣象：它是宏大的敘事，也是璀璨的音色。

若是細觀「奕」字的筆觸，會發現其縱橫交錯之間，並無任何包圍或封閉的結構。這正與樂團長久以來「植根傳統，銳意創新，不拘一格，自成一體」的藝術追求不謀而合。「奕」是360度的開放，是全方位的伸展。在第50樂季，我們希望讓樂聲在香港這片土地上自由馳騁，展現出中樂最純粹、最壯闊的生命張力。

### 金禧：五十年的風華與啟航

五十，對於一個與城市共生、與時代共鳴的樂團來說，不僅是榮耀的里程碑，更是未來的起點。

回望過去五十個寒暑，我們始終堅持「植根傳統、銳意創新」。從創團之初的筆路藍縷，到如今立足國際舞台、成為中樂發展的重要旗手。樂團在傳承千年中樂精髓的同時，更不斷地在現代化、國際化的道路上探索。

這五十年，我們肩負起「香港文化大使」的重任。從「香港鼓樂節」的萬人齊奏，到將環保胡琴推向世界舞台，我們不僅在技藝上追求卓越，更在跨界探索中「自成一體」，建立起屬於香港、屬於當代的中樂美學體系。

這五十年的每一分圓滿，都凝聚了樂團每一位團員的汗水，以及在座每一位觀眾的掌聲。

### 神采：第50樂季的動人篇章

在這個金禧樂季中，我們精心策劃了一系列音樂盛宴，力求將「奕」與「50」的意涵貫穿始終：

開幕音樂會「千簧一字」，從晉北聲腔的剛勁到日本正倉院唐笙的古雅，從黔桂山間蘆笙的婉轉到泰國笙的南傳風情，乃至俄羅斯口弦的奇幻即興，再加上來自歐洲被譽為「樂器之王」的管風琴，音樂會將完整呈現笙簧樂器的譜系展陳——不僅是消弭邊界的融合，更是保留差異的共鳴。

我們向大師致敬——應星海音樂廳之邀，樂團將會在大灣區藝術節上演「大師神韻」，此後再將巨匠精品帶回香港。

我們致力推廣頂尖中樂精髓——「金韻新章」將由當代中國樂壇領軍人物俞峰大師親自執棒，領銜「中國音樂金鐘獎」的得獎精英同台傾力演繹。這場大師領銜的盛會，將全面展現代表當代中國音樂表演最高水準的大氣磅礴與細緻造詣。

音樂是流動的建築，是無聲的心語。五十年前，我們播下了一顆種子；五十年後的今日，我們在「奕」的光影下，邀請您與我們一同走入這座聲音的殿堂，在「奕」的盛大與光明中，共奏下一個五十年的輝煌。



閻惠昌

藝術總監兼終身指揮





## Message From The Artistic Director

### **Yi: Boundless Grandeur and Radiance**

Each season, the Hong Kong Chinese Orchestra selects a single Chinese character as its artistic motto. This year, we choose 「奕」 (Yi).

According to ancient texts, "Yi denotes greatness" and is a symbol of grandeur and brilliance. Standing on the conductor's podium, I often ponder what constitutes the most beautiful expression of Chinese orchestral music. To me, it embodies the spirit of Yi — a grand narrative and a resplendent sonic palette.

Examining the strokes for the Chinese character 「奕」, one notices that its intersecting lines are completely open, without any enclosing or restrictive shapes, which perfectly aligns with the orchestra's long-held ethos: "From traditional roots, to cutting-edge visionary. Embracing diversity and eclectic styles". Yi represents full openness and all-encompassing expansion. In our 50th anniversary season, we hope our music will gallop freely through Hong Kong, showcasing the purest and most magnificent vitality of Chinese orchestral art.

### **Golden Jubilee: 50 Years of Glory, Embarking on a New Voyage**

For an orchestra that has grown alongside the city and resonated with the times, 50 years is not merely a glorious milestone but a new point of departure.

Looking back over the past five decades, we have remained steadfastly "From traditional roots, to cutting-edge visionary". From our pioneering days to today's stature on the international stage as a leading force in Chinese orchestral music, the ensemble has not only preserved the essence of a 1000-year-old tradition but also continuously advocated modernisation and internationalisation.

For the past 50 years, we have proudly served as a "Cultural Ambassador of Hong Kong". From 10,000 drummers performing together at the Hong Kong Drum Festival to bringing eco-friendly huqin instruments to the world, we strive for artistic excellence, having forged a unique contemporary Chinese orchestral aesthetic that belongs distinctly to Hong Kong.

Every achievement in these 50 years has been the result of the dedication and hard work of each musician in the orchestra, as well as the enthusiastic support and applause of our audiences.

### **Radiance: Captivating Chapters of the 50th Season**

In this golden jubilee season, we have curated a series of musical feasts fully embodying the spirit of Yi and honouring the number "50":

The Opening Concert "Thousand Reeds, One Universe" traces the genealogy of reed instruments from the robust tune-types of Northern Shanxi to the elegance of the Tang-dynasty sheng preserved in Japan's Shosoin Repository, from the graceful melodies of the bamboo lusheng in the mountains of Guizhou and Guangxi to the southern charm of the Thai khaen, and even the fantastical improvisations of the Russian Jew's harp and the pipe organ known in Europe as the "King of Instruments." This concert epitomises a true fusion dissolving boundaries and honouring diversity.

We pay tribute to the masters. At the invitation of the Xinghai Concert Hall, the orchestra will perform "The Spirit of the Masters" at the Greater Bay Area Arts Festival before bringing these masterpieces back to Hong Kong.

We are committed to promoting the finest in Chinese music. With the leading figure in Chinese contemporary music Maestro Yu Feng on the podium, "New Chapter of Golden Tone" features winners of the Chinese Golden Bell Awards for Music in a *tour de force* programme, showcasing the grandeur and exquisite artistry emblematic of the highest standards of Chinese music performance today.

Music is architecture in motion, it speaks from the heart. 50 years ago, we planted a seed. Today, under the radiance of Yi, we invite you to enter this temple of sound with us. Basked in the brilliance of Yi, let us join together to create glorious music in the next 50 years.

Yan Huichang  
Artistic Director and Principal Conductor for Life

---

## 閻惠昌

香港中樂團藝術總監兼終身指揮

自1997年6月起履任香港中樂團。

1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、國際演藝協會「2022年卓越藝術家獎」、香港藝術發展局「第十七屆香港藝術發展獎—傑出藝術貢獻獎」及「台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎」等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、碩士、博士研究生導師、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013–2017年應邀出任台灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。

(更多資料，請瀏覽 [www.hkco.org](http://www.hkco.org))

---

## Yan Huichang

Artistic Director And Principal Conductor For Life

Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the “Cultural Medallion (Music)” by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, “2022 Distinguished Artist Award” by the International Society for the Performing Arts, “17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts” by the Hong Kong Arts Development Council and “Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for TraditionalArts and Music 2018 in Taiwan”.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting AdvancedResearch Institute for Chinese Music, of the Shanghai Conservatory of Music, Professor of its Conducting Department and Supervisor on the Master’s and Doctoral degree programmes of Conservatory, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the “Youth Conductor Training Program”. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world’s first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAP.

Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever “International Conducting Competition for Chinese Music” in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians’ Association, as “a milestone in the history of development of Chinese music”.

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.

(For more details, please visit [www.hkco.org](http://www.hkco.org))

## 香港中樂團

香港中樂團於1977年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於2009年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾2,400首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄，包括2026年國際笙簧節刷新「最大規模的簧鳴樂器合奏」紀錄。樂團2003年首創的香港鼓樂節已連續舉辦23年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020年起與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013國際作曲大賽」及2017年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於2011年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行五屆，樂團亦先後於2011年及2022年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020年舉辦首屆「網上中樂節」，更於2021年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的MV系列，並率先於樂季小冊子融入AR技術，充分體現藝術與生活互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮，包括「第十九屆藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」及「第六屆香港公共關係獎2025」持份者傳訊銀獎等。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」(2012)外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。2025年，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展(SDG)世界紀錄。

(更多資料，請瀏覽 [www.hkco.org](http://www.hkco.org))

## Hong Kong Chinese Orchestra

Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many Guinness World Records for having the largest number of people playing musical instruments at the same time, including the World Record for “Largest reed instruments ensemble” in 2026 International Sheng Festival. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 23rd year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are “The International Composition Prize 2013” co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the “Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition” in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The “International Conducting Competition for Chinese Music”, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 5 times to date. Besides, HKCO organised “The International Symposium for Chinese Music Conducting” in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first “HKCO Net Festival” in 2020 and launched the “Net Concert Hall”, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art, life and technology.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion which includes “The 19th Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education” and the Silver Prize in the Stakeholder Engagement category at the “6th Hong Kong Public Relations Awards 2025” etc. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2025, HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) of “the most people experiencing the Eco-Huqin Series”.

(For more details, please visit [www.hkco.org](http://www.hkco.org))



---

## 周 熙 杰

助理藝術總監兼常任指揮

### Chew Hee Chiat

Assistant Artistic Director and Resident Conductor

香港中樂團助理藝術總監兼常任指揮，曾任澳門中樂團首席客席指揮兼藝術顧問（2023–24樂季）。周氏2002年加入香港中樂團為助理指揮，並於2022年9月起出任現職位。周氏積極協助樂團策劃樂季、籌備不同類型演奏會，近年致力於中樂與其他不同界別、媒體的跨界合作，包括2020年指揮「張敬軒X香港中樂團盛樂演唱會」及2018年指揮「風雷雨雪、陽光雨林—來自大自然的聲音」音樂會，將馬來西亞雨林音樂融入中樂。2024年，周氏帶領香港中樂團首次到馬來西亞巡演，大獲業界及傳媒肯定。周氏於2023年指揮台北市立國樂團「涿鹿·夢蝶」音樂會及2004年指揮新加坡華樂團「南洋音樂之旅II」音樂會等，亦大獲好評。

為推動本地創作繼續發展，周氏重新啟動樂團為本地新晉作曲家設立的新作品演出平台「心樂集」，自2015年以來發掘出眾多優秀本土作曲家。自2007年起，連續指揮香港鼓樂節音樂會逾十年，其作品《鼓樂澎湃VII》亦是多年來的音樂會曲目之一。周氏作曲富東南亞獨特風格，其作品《周溯》入選香港中樂團「中樂百首精選」，其他作品亦曾獲2000年香港「21世紀國際作曲大賽」季軍大獎及台灣「文建會2002年民族音樂創作獎」合奏組佳作獎。周氏為美國東南密蘇里州立大學雙學位學士（電腦和音樂）、南卡大學音樂碩士（管弦樂團指揮），曾擔任馬來西亞專藝民族樂團音樂總監。

周氏亦致力於中樂教育及傳承，由2011年至今獲邀為香港演藝學院講授中樂指揮課，以及於2003至2010年，兼任香港少年中樂團指揮一職，參與樂團的教育系統發展。

Assistant Artistic Director and Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra, Chew was the Principal Guest Conductor and Artistic Advisor of the Macao Chinese Orchestra (2023-24 season). Chew joined the HKCO in 2002 as Assistant Conductor and took his current position in September 2022. Chew plays an active and diverse role that covers assisting in orchestral season planning and preparation for numerous concerts. In recent years, Chew is committed to the cross-disciplinary cooperation between Chinese music and other different sectors and media, including "Hins Cheung X HKCO" in 2020, and in 2018, Chew conducted the "Listening to Nature" concert, which had brought the music of Malaysia rainforest into Chinese music. Chew was widely acclaimed by the music circle and media when he led the Hong Kong Chinese Orchestra on the debut tour to Malaysia in 2024. Chew guest-conducted the Taipei Chinese Orchestra in the concert "Zhuolu & Dreaming of Butterflies" in 2023, and the Singapore Chinese Orchestra in the concert "A Nanyang Musical Voyage II" in 2004 and has received rave reviews.

To promote the development of local creations, Chew re-launched HKCO's "Music from the Heart", a stage for original composition, inspiring many outstanding local composers since 2015. Since 2007, Chew has conducted The Hong Kong Drum Festival concert for over 10 consecutive years. His work *Let the Thunder of Drums Roll VII* becomes the Festival standard repertoire.

Conducting aside, Chew's works have characteristic features that demonstrate his Southeast Asian cultural heritage. His work *Harken Back to Zhou* is selected as one of the "100 Chinese Music Classics Select" by HKCO. He was second runner-up in the International Competition for Chinese Orchestral Compositions 2000 (HK) and winner of the Outstanding Composition Award in the Chinese Music Competition 2002 organised by the Council for Cultural Affairs in Taiwan. Graduated from the Southeast Missouri State University with a double bachelor's degree in cello performance and computer science, and the University of South Carolina with a Master of Music degree in orchestral conducting, Chew was formerly the Music Director of the Professional Cultural Center Orchestra of Malaysia.

Chew is also committed to the education and perpetuation of Chinese music. Since 2011, Chew has been giving lectures for The Hong Kong Academy for Performing Arts on Chinese orchestral conducting. From 2003 to 2010, he held a concurrent post of the conductor of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra.



---

## 孫 鵬

客席常任指揮

### Sun Peng

Guest Resident Conductor

香港中樂團客席常任指揮、當代青年指揮家、全球首屆國際中樂指揮大賽冠軍、最佳香港作品演繹獎得主、無錫民族樂團音樂總監兼首席指揮、瀋陽音樂學院人才引進指揮副教授、碩士研究生導師。

榮獲首屆全球國際中樂指揮大賽冠軍、最佳香港作品演繹獎得主(2011)。曾任澳門中樂團首任常任指揮(2016-2019)、山西省歌舞劇院民族樂團首任藝術總監、首席指揮(2014-2015)、香港中樂團首任特邀助理指揮(2011-2012)。

自幼學習音樂，先後師承演奏家孫友教授、文佳良教授。指揮啟蒙於洪俠教授，後受教於香港中樂團藝術總監兼終身指揮、教育家閻惠昌教授，攻讀中樂指揮研究生，並以優秀的成績畢業。2019年以國家公派訪問學者身份考入莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院，就讀於交響樂及歌劇指揮系，師從 Stanislav Dyachenko 教授，以全優成績畢業。

作為目前為數不多的同時擁有中西樂指揮專業學習文憑及經歷的指揮家，與國內外諸多職業中樂團及交響樂團有著良好的合作，數次擔任國家級及省市重大專案及藝術節開閉幕式指揮，策劃及指揮專場音樂會數百場，首演作品超過百餘首，作為主創策劃並指揮多部國家藝術基金專案，並擔任中國音樂金鐘獎評委。是一位有著豐富理論及實踐能力的青年指揮家。

Guest Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra and a dynamic contemporary young conductor, Sun Peng is the champion of the first International Conducting Competition for Chinese Music and the winner of the "Best Interpretation of Works of Hong Kong". He currently serves as the Principal Conductor and Music Director of the Wuxi Chinese Orchestra, an Associate Professor of Conducting at the Shenyang Conservatory of Music, appointed under the Talent Introduction Scheme, and Master's Supervisor.

In 2011, at the first International Conducting Competition for Chinese Music, Sun Peng was placed first and received the Prize for "Best Interpretation of Works of Hong Kong". Previously, Sun was the first Resident Conductor of the Macao Chinese Orchestra (2016-2019), the first Artistic Director and Principal Conductor of the Chinese orchestra of the Shanxi Song and Dance Troupe (2014-2015), and the first Guest Assistant Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra (2011-2012).

Sun was immersed in music from an early age, training successively under Professor Sun You and Professor Wen Jialiang. Introduced to conducting by Professor Hong Xia, Sun received postgraduate training in Chinese Conducting under Professor Yan Huichang—a renowned educator and the Artistic Director and Principal Conductor for Life of the Hong Kong Chinese Orchestra—graduating with distinction. In 2019, he was a government-funded Visiting Scholar at the Department of Symphony and Opera Conducting of the Moscow State Tchaikovsky Conservatory where his supervisor was Professor Stanislav Dyachenko, completing his residency with high honors.

As one of the few contemporary conductors holding professional credentials and extensive experience in both Chinese and Western orchestral conducting, Sun has established successful collaborations with numerous professional Chinese orchestras and symphony orchestras both domestically and internationally. He has frequently been invited to baton-lead the opening and closing ceremonies of major national, provincial, and municipal cultural projects and arts festivals. With a remarkable track record, he has curated and conducted hundreds of feature concerts and spearheaded the premieres of over a hundred musical works. Furthermore, as a principal creator, he has conceptualized and conducted multiple projects supported by the China National Arts Fund, and has served as a juror for The Chinese Golden Bell Award for Music. Sun is a highly accomplished young conductor possessing both profound theoretical knowledge and rich practical expertise.

---

## 胡栢端

副指揮兼香港青少年中樂團常任指揮

### Rupert Woo Pak Tuen

Associate Conductor and Resident Conductor of The Hong Kong Young Chinese Orchestra

胡栢端於2012年為香港演藝學院第一位指揮碩士畢業生，並於「第二屆國際中樂指揮大賽」榮獲亞軍、「香港優秀青年指揮獎」及「最受觀眾喜愛指揮獎」。2024年獲香港音樂舞蹈界慶祝75週年籌委會頒發「香港青年音樂家獎」。同年其指揮香港青少年中樂團首演的委約作品《望飛翔》亦榮獲CASH頒發「最佳青年作曲家正統音樂作品」。2025年入選國家藝術基金「中國青年指揮人才培訓」項目。連續獲政府邀任為共創明「Teen」計劃中樂界別星級導師，向青年推廣中國音樂合奏文化及正向學習觀。連續多年獲教育局、民政及青年事務局邀請為客席指揮，指導由全港不同學校學生組成的聯合中樂團演出。曾任天津音樂學院民樂系特聘指揮教師、天津音樂學院民樂團常任指揮及研究生指揮教師。曾獲邀客席指揮新加坡華樂團、澳門中樂團、河南民族樂團、香港演藝學院中樂團及交響樂團等。

胡栢端於2005年香港科技大學工學士(榮譽)學位畢業，主修計算機科學(資訊科技工程)；2008年香港演藝學院學士(榮譽)學位畢業，主修板胡演奏；2010年香港演藝學院碩士學位畢業，雙主修板胡及高胡演奏。

胡栢端於2018年經公開招聘為香港中樂團助理指揮(教育推廣)，主要負責轄下香港青少年中樂團的指揮工作，多年來指揮及策劃「傳承·經典」音樂會。胡氏亦曾指揮香港中樂團2023年澳洲巡演、學校文化日音樂會、國家藝術基金資助項目「蒼龍引」及「絲語·琵琶」社區音樂會等。

Rupert Woo Pak Tuen was the first Master in Conducting of the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in 2012. He won Second Prize in the 2nd International Conducting Competition for Chinese Music, he was also the winner of the Outstanding Young Conductor in Hong Kong Award, and the Audience Award for the Most Popular Conductor. In 2024, he was honored with the "Hong Kong Young Musician Award" by the Organizing Committee of the Hong Kong Music and Dance Sector Celebrating the 75th Anniversary. In the same year, the commissioned work *Eager to Fly*, premiered under his baton by the Hong Kong Young Chinese Orchestra, won the award for "Best Serious Music Composition by a Young Composer" from the Composers and Authors Society of Hong Kong (CASH). In 2025, he was selected for the China National Arts Fund's "Training Program for Young Conductors." Woo has been appointed by the HKSAR Government as a "Star Mentor" (Chinese Music Sector) for the Strive and Rise Programme for consecutive years, promoting ensemble music culture and a positive learning mindset among youth. He has also been invited as a guest conductor by the Education Bureau and the Home and Youth Affairs Bureau for multiple consecutive years to direct the Joint School Chinese Orchestra, bringing together students from various schools across Hong Kong. He previously served as a Guest Instructor in Conducting, Resident Conductor of the Conservatory's Chinese Orchestra, and Postgraduate Conducting Instructor at the Tianjin Conservatory of Music. He has also been invited as a guest conductor for the Singapore Chinese Orchestra, the Macao Chinese Orchestra, the Henan National Music Orchestra, as well as the Academy Chinese Orchestra and the Academy Symphony Orchestra of HKAPA.

Woo holds a Bachelor of Engineering (Hons) in Computer Science from the Hong Kong University of Science and Technology (2005), a Bachelor of Music (Hons) in banhu performance from HKAPA (2008), and a Master of Music in banhu and gaohu performance from HKAPA (2010).

Through a public recruitment process in 2018, Woo joined the Hong Kong Chinese Orchestra as Assistant Conductor (Education and Outreach), primarily responsible for conducting the Hong Kong Young Chinese Orchestra. Over the years, he has conducted and curated the "Preservation and Perpetuation of the Classics" concert series. Woo has also conducted the Hong Kong Chinese Orchestra's Australia tour in 2023, the School Culture Day Concerts, the China National Arts Fund-subsidized project "Trail of the Blue Dragon", and the "Silken Notes of the Pipa" Community Concert, among other notable performances.



香港中樂團

五十



# 目錄 Content

## 音樂會

### Concerts

|  |         |   |         |
|--|---------|---|---------|
| 國際笙簧節2026<br>鳳簧爭鳴 笙韻新章<br>International Sheng and Reeds Festival 2026<br>Contenders For The Reeds, New Movement In Sheng                                     | 28 - 29 | 胡司令與掌門人<br>Commander Hu   | 42 - 43 |
| 第50樂季開幕音樂會<br>國際笙簧節2026<br>千簧一字<br>The 50th Orchestral Season Opening Concert<br>International Sheng and Reeds Festival 2026<br>Thousand Reeds, One Universe | 30 - 31 | 周、秦、漢、唐<br>中國春節民族音樂會<br>歐洲巡演前音樂會<br>Zhou, Qin, Han, Tang<br>The Grand Chinese New Year Concert<br>European Pre-Tour Concert   | 44 - 45 |
| 樂在茶時<br>Chinese Tea and Music  | 32 - 33 | 第55屆香港藝術節<br>中樂清唱劇「帝女花」—<br>為中樂團、旁白及六位歌者而作<br>The 55th Hong Kong Arts Festival<br>The Flower Princess –<br>A cantata for Chinese orchestra, narrator, and six singers | 46 - 47 |
| 香港鼓樂節2026<br>2026香港活力鼓令24式擂台賽<br>Hong Kong Drum Festival 2026<br>2026 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition  | 34 - 35 | 心樂集 — 青蔥篇<br>Music From The Heart – Budding Composers   | 48      |
| 香港鼓樂節2026<br>鼓王群英會<br>Hong Kong Drum Festival 2026<br>Majestic Drums   | 36 - 37 | 心樂集<br>Music From The Heart   | 49      |
| 大師神韻<br>The Spirit of the Masters  | 38 - 39 | 梨園四韻 — 梁祝·穆桂英<br>From The Pear Garden –<br>The Butterfly Lovers & Mu Guiying  | 50 - 51 |
| Lisa & Friends 摯友樂聚 VIII<br>香港中樂團籌款晚會<br>Liza & Friends VIII - HKCO Fundraising Gala   | 40      | 金韻新章 — 俞峰與香港中樂團<br>New Chapter of Golden Tone –<br>Yu Feng And The Hong Kong Chinese Orchestra  | 52 - 53 |
| HKCO4U — 薪火相傳<br>HKCO4U – Passing The Torch  | 41      | 弦動神州<br>Strings Resound Across China  | 54 - 55 |
|  |         | 鳳引清音 弦弄華章<br>Phoenix Calls With Pure Tones<br>Strings Weave A Splendid Chapter  | 56 - 57 |

## 教育推廣活動

### Education Activities

|   |         |   |    |
|---|---------|---|----|
| 致敬許冠傑<br>Tribute to Sam Hui   | 58 - 59 | 香港中樂團X香港設計中心<br>Hong Kong Chinese Orchestra x<br>Hong Kong Design Centre              | 73 |
| 經典·奕韻<br>Classics: Splendid Sonorities  | 60 - 61 | 香港中樂團X香港科技大學<br>樂映秋色<br>HKCO X HKUST<br>Mid-Autumn Symphony                           | 74 |
| 蔡雅絲 箏緣50<br>Choi Ngai Si: 50 Years of Zheng Affinity  | 62      | 香港中樂團X香港都會大學<br>「中樂教育節目」系列<br>HKCO X HKMU “Chinese Music Education Series”            | 75 |
| 音樂養心<br>Music For Tranquility Of Mind   | 63      | 學校文化日 2026/27<br>樂跡尋根<br>A Musical Journey of Roots<br>School Cultural Day 2026/27    | 76 |
| 共創50 — HKCO X CASH<br>Co-Creating 50 – HKCO x CASH  | 64 - 65 | 樂器課程<br>名師指導X親身試奏<br>Instrumental Classes<br>Master Instruction X Hands-On Experience | 77 |
| 香港青少年中樂團<br>傳承經典2027<br>Hong Kong Young Chinese Orchestra<br>Preservation and Perpetuation of the Classics 2027 | 66 - 67 | 中樂摯友會學校會籍<br>及到校分享<br>FoHKCO School Membership And<br>Musicians Sharing               | 78 |
| 歲月流金 —<br>香港時代曲的如煙往事<br>Golden Years  | 68 - 69 |   |    |
| 樂團巡演<br>HKCO Tour   | 70 - 71 |   |    |

演出曲目、演前免費活動及詳情，請瀏覽 [www.hkco.org](http://www.hkco.org)。

For programme details and Pre-concert Free Activities, please visit [www.hkco.org](http://www.hkco.org).

香港中樂團保留更改節目及表演者權利。

Hong Kong Chinese Orchestra reserves the right to change programme and artists.

CONCERTS  
音樂會

笙是中華三千年禮樂文明的活化石，  
傳入歐洲後，對世界樂器的發展也起了積極的推動作用。

笙與西方的口琴和風笛等同屬簧片樂器家族，  
卻因文化背景不同而形成獨特的音樂風格。

「國際笙簧節」由樂團藝術總監兼終身指揮閻惠昌為概念創建人，  
活動透過實體及線上形式，以香港為主場及不同地域作為呼應點跨地域舉行，  
是一項結合文化、體育及旅遊的活動。

"One Reed, One World, A Thousand Shengs One Harmonious Universe".

The Sheng is a living fossil of China's 3,000-year-old ritual music culture. After it was introduced to Europe,  
it helped push forward the development of musical instruments worldwide.

Conceived by HKCO Artistic Director Yan Huichang, the "International Sheng  
and Reed Festival" is an event that integrates culture, sports, and tourism. It is held both in person and online,  
with Hong Kong as the main stage and various regions participating across borders.

# 笙

## 國際笙簧節

INTERNATIONAL SHENG AND REEDS FESTIVAL

# 2026

一簧一世界 千笙共宇和

「笙生不息 — 千簧和鳴」

笙簧馬拉松暨黃昏戶外音樂會

3月22日於啟德體育園舉行首個大型  
活動——「笙生不息 — 千簧和鳴」笙簧  
馬拉松暨黃昏戶外音樂會。樂團成功  
召集1,230名來自海內外的笙簧樂手，  
世界首演由樂團委約香港作曲家伍卓賢  
創作的新作《千簧和鳴》，並刷新健力  
士世界紀錄™「最大規模的簧鳴樂器  
合奏」。

政務司司長陳國基先生表示：

「今天的『笙生不息 千簧和鳴』笙簧  
馬拉松，正正是一個文旅融合的最佳  
示範。活動雲集中、西方各類簧片樂器  
愛好者同台演奏，攜手締造世界紀錄，  
將音樂由舞台帶到社區。我更欣賞活動  
參加者年齡層甚廣，展現中樂薪火相傳  
的強大力量。我期待香港中樂團繼續  
打造具影響力的國際品牌，進一步鞏固  
香港作為中外文化藝術交流  
樞紐的獨特地位。」

“Endless Sheng, Thousand Reeds in Harmony”  
Marathon and Outdoor Evening Concert

On March 22, the festival held its first major event at  
Kai Tak Sports Park, “Endless Sheng, Thousand Reeds in  
Harmony” Marathon and Outdoor Evening Concert  
successfully gathered 1,230 reed instrument players from  
Hong Kong and overseas to performed the world premiere  
piece *Thousand Reeds in Harmony* commissioned by  
renowned Hong Kong composer Ng Cheuk-yin. The event  
broke the Guinness World Records™ for the “Largest Reed  
Instrument Ensemble.”

The Chief Secretary for Administration, Mr. Chan Kwok-ki  
said: “Today’s ‘Endless Sheng, Thousand Reeds in  
Harmony Marathon’ is a perfect example of combining  
culture and tourism. The event brings together lovers of  
various Chinese and Western reed instruments to perform  
on the same stage, break a world record together, and  
bring music from the stage into the community. I especially  
appreciate the wide age range of the participants, which  
shows the powerful passing of the torch in Chinese music.  
I look forward to the Hong Kong Chinese Orchestra  
continuing to build influential international brands,  
further strengthening Hong Kong’s unique position as a  
hub for cultural and artistic exchange between China and  
the world.”

藝術指導：鍾之岳  
Artistic Advisor: Zhong Zhiyue

演出 Performed by:

「鳳簧爭鳴 笙韻新章」得獎者  
Competition winners

小組音樂會  
Ensemble Concert

# 鳳 簧 爭 鳴

# 笙 韻 新 章

「鳳簧爭鳴 笙韻新章」  
中國笙演奏專業大賽與作品徵集評選

5月6至8日樂團與上海音樂學院攜手，聯合主辦「鳳簧爭鳴  
笙韻新章」中國笙演奏專業大賽與作品徵集評選暨第三屆上海  
音樂學院笙藝術週等活動。於上音民樂系建系70週年之際，通過  
這一對標國際標準的賽事，發掘具潛力的專業演奏人才，激發  
笙簧藝術在當代語境下的創作活力。大賽獲得了海內外各院校團  
體的大力支持，共收到有效報名211份，選手涵蓋中國十一大  
音樂學院，以及中國大陸、中國香港、韓國等國家和地區的數十  
所院校與樂團。作品徵集則獲得了43份有效報名，選手來自中國  
大陸、新加坡、韓國、俄羅斯、美國等多個國家和地區。

「鳳簧爭鳴 笙韻新章」音樂會

獲獎展演由上海音樂學院鍾之岳教授擔任藝術指導，帶領從賽事  
中脫穎而出的得獎精英同台獻藝。古老的簧片將在此與新世代的  
氣息交會，這群代表著笙簧藝術未來發展的青年翹楚，將以精湛  
的技藝與飽滿的熱情，演繹多部展現極致技巧與豐富音樂語彙的  
比賽佳作。

Contenders For The Reeds, New Movement In Sheng  
Competition For Professional Sheng Performance and Call For New Works

From May 6 to 8, The Shanghai Conservatory of Music and HKCO jointly organise a competition for  
professional sheng players and a call for new works concurrent with the 3rd Shanghai Conservatory  
of Music Sheng Art Week in celebration of the 70th anniversary of the Conservatory's Traditional  
Chinese Music Department. Benchmarked against international standards, these events aim to  
discover new professional talents and stimulate creativity for the instrument today. The competition  
received strong support from schools and organizations worldwide, with 211 valid entries.  
Contestants came from 11 top music conservatories in China, as well as dozens of schools and  
orchestras from mainland China, Hong Kong, South Korea, and other places. The call for  
compositions received 43 valid entries from mainland China, Singapore, South Korea, Russia, the  
United States, and other countries.

“Contenders For The Reeds, New Movement In Sheng” Concert

The Winners' Concert was directed by Professor Zhong Zhiyue from the Shanghai Conservatory of  
Music, as ancient reeds meet a new generation imbued with skill and enthusiasm, offering a rich  
variety of compositions both refined and virtuosic.

18/9/2026 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall



翁鎮發  
Weng Zhenfa  
笙 Sheng



吳巍  
Wu Wei  
笙 Sheng



陳奕濂  
Chen Yi-wei  
笙 Sheng



楊正平  
Yang Zhengping  
蘆笙 Lusheng



孫南塔猜  
Sun Nantachai  
泰國排笙 Thai Khaen



三浦禮美  
Remi Miura  
日本笙 Japanese Sho



Olena UUTai  
口弦 Jew's Harp



魏慎甫  
Wei Shen-fu  
葫蘆笙 Hulusheng



陳子旭  
Chan Chi Yuk  
葫蘆絲 Hulusi



黃正彥  
Wong Ching Yin  
管風琴 Organ



耿森  
Geng Sen  
笙 Sheng



劉暢  
Liu Chang  
笙 Sheng

「鳳簫爭鳴 笙韻新章」榮譽金獎得主  
Competition winners

# 50 樂季開幕音樂會 千簧一字

「千簧一字」是樂團50週年的盛大啟航，更是「國際笙簧節2026」的核心篇章。本場音樂會以「簧」這一古老而充滿生命力的聲響為線索，編織出一幅跨越地域與文明的笙簧樂器交響版圖。

「簧」的振動，是人類音樂史上最為古老最普遍的呼吸表達。從晉北聲腔的剛勁到日本正倉院唐笙的古雅，從黔桂山間蘆笙的婉轉到泰國笙的南傳風情，乃至俄羅斯口弦的奇幻即興，音樂會將完整呈現笙簧樂器的譜系展陳。在這裡，不同的文明在共同的物理振動中，孕育出源自各自土地又彼此呼應的藝術詞彙。

音樂會在《寰宇同息》末段，指揮將會引領觀眾，以未經擴聲的哼鳴滲入樂團織體——笙不再是「被演奏的對象」，而成為聯結所有呼吸的媒介。

—簧一世界，千笙共宇和。

## The 50th Orchestral Season Opening Concert THOUSAND REEDS, ONE UNIVERSE

"Thousand Reeds, One Universe" marks the grand opening of the orchestra's 50th anniversary season and serves as the centrepiece of the "International Sheng and Reeds Festival 2026". This concert takes the ancient and vibrant sounds of reeds as threads weaving a symphonic map transcending geographical boundaries and civilisations.

The vibration of the reed is one of the oldest and most universal expressions of breath in the course of music history. From the robust tune-types of Northern Shanxi to the elegant tones of the Tang-dynasty sheng preserved in Japan's Shosoin Repository, from the graceful melodies of the bamboo lusheng in the mountains of Guizhou and Guangxi to the southern charm of the Thai khaen, and even the fantastical improvisations of the Russian Jew's harp, this concert presents a panorama of reed instruments across myriad cultures. Through the shared physical principle of vibration through air, different civilisations have developed their own artistic languages rooted in their native soil but resonating with others.

In the finale *Breathing With The Universe*, the conductor invites the audience to join in and hum together, the resultant tranquility infiltrating the orchestral texture. No longer an instrument to be played, the sheng becomes an active medium connecting all who inhale and exhale.

One reed, one world. A thousand shengs, one harmonious universe.

中華文化節2026節目及「亞藝無疆」藝術節2026節目之一  
One of the Programmes of Chinese Culture Festival 2026 and Asia+ Festival 2026



- 太和承風 (香港中樂團委作/世界首演) 周熙杰曲
- 笙與樂隊 晉調 (19/9場次) 閻海登曲、陳大偉配伴奏
- 蘆笙與樂隊 鄉音戀歌 (香港中樂團委編/首演) 楊正平曲 魏冠華編曲
- 笙與樂隊 易經 (選段) 恩約特·施耐德曲
- 澄海行 (19/9場次) 敖翔曲
- 剪綃零碎 (20/9場次) 劉睿昕曲
- 笙簧組合與民族管弦樂 寰宇同息 (香港中樂團委作/世界首演) 陳明志曲
- 簧 (20/9場次) 王乙聿曲
- 千簧和鳴 (香港中樂團委編/首演) 伍卓賢曲

19/9/2026 (六 Sat) | 20/9/2026 (日 Sun)  
晚上 8:00 pm | 下午 3:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

# 樂在茶時



胡琴六重奏  
二泉映月 (選段) 華彥鈞曲 李煥之編曲  
七彩風車 趙俊毅曲

藝術指導：周熙杰  
Artistic Advisor : Chew Hee Chiat

導聆：黃璿僑  
Guided Appreciation : Wong Yui Kiu

胡琴四重奏  
夢遊天姥 (選段) 陳錦標曲  
第一段：中板 夢游向往自由

小組音樂會  
Ensemble Concert

隨想 周熙杰曲

絲弦五重奏  
寧胡關氏王昭君 陸尉俊曲

絲竹八重奏  
歡天喜雷樂昇平 何旻軒編曲  
(香港中樂團委編/首演)

10/10/2026 (六 Sat)  
下午 5:00 pm

11/10/2026 (日 Sun)  
下午 3:00 pm

西九文化區  
戲曲中心茶館劇場  
WestK Xiqu Centre Tea House Theatre

作為西九文化區與樂團聯手打造的口碑之作，「樂在茶時」以茶香與樂韻的對話深受大眾喜愛。今年的茶與樂，將跨越地域界限，走向世界。

茶，發源於中國，隨著海上與陸上絲綢之路的駝鈴與風帆，將清香散播至世界各個角落。香港這座中西薈萃的城市，正是這段文化旅程的精緻縮影。在這裡，我們既能品味傳統中國茶藝的優雅醇厚，亦能領略歐洲茶文化的精緻講究；更有譽滿全球、完美融合中西風味的香港特色飲品——「鴛鴦」，展現出這座城市獨有的文化包容力。

茶與樂皆是關於時間與心境的藝術。音樂會將由藝術指導周熙杰策劃，以中樂為引，帶領觀眾在中國、歐洲與本土特色的茶香繚繞間，細聽一場跨越國界的音樂對話。這不僅是一次感官的品嚐，更是一次文化與歷史的精緻共鳴。讓我們在香氣中進入時間，在音符中遇見世界。

## CHINESE TEA AND MUSIC

An acclaimed series co-organised by WestK Performing Arts and the Hong Kong Chinese Orchestra, "Chinese Tea & Music" has won many hearts for its delightful dialogue between aromatic tea and charming music. This year's programme transcends geographical boundaries and embraces the world.

Tea originated in China. Through trading routes on land and by sea, its delicate fragrance spread to every corner of the globe. Hong Kong serves as an iconic hub where one can experience the depth and purity of traditional Chinese tea yet appreciate the refined-etiquette of European tea culture. Moreover, Hong Kong's unique "yuen yeung"—a mix of coffee and milk tea—is the perfect fusion of East and West, an embodiment of the city's spirit of inclusivity.

Both tea and music are artforms concerning time and disposition. Artistic Advisor Chew Hee Chiat guides audiences through an immersive musical experience steeped in the fragrance of Chinese, European and local Hong Kong beverages in a veritable cross-cultural dialogue. Step into the flow of time through lovely aroma, experiencing the world through beautiful music.

合辦機構 Co-presented by

西九演藝 WESTK  
九演藝 PERFORMING  
藝 ARTS

「樂在茶時」為香港演藝博覽2026  
「伙伴節目」之一  
"Chinese Tea & Music" is one of the  
"Partner Programmes" of Hong Kong  
Performing Arts Expo 2026

香港演藝博覽 Hong Kong Performing Arts Expo  
HK PA X



香港 **鼓** 樂節 2026  
始於 Since 2003 Hong Kong **Drum** Festival

## 安全貨倉集團振萬廣場全力支持 2026香港活力鼓令24式擂台賽

震天鼓角，響徹香江。作為香港年度矚目的文化盛事，「香港活力鼓令24式擂台賽」已昂然邁向第二十四個年頭。這是一場節奏與力量的巔峰對決，更是中樂鼓藝普及與傳承的生動見證。

擂台賽延續歷年的傳統，由樂團廣發「英雄帖」，召集各路鼓樂精英齊聚一堂。在決賽當日，香港文化中心廣場將化身為熱血沸騰的鼓海。台上將上演「中國鼓樂組」之小學組及自由式組的決賽好戲，各路好手將施展渾身解數，以鏗鏘有力的鼓點一決高下；與此同時，於各組別中脫穎而出的優勝隊伍，亦將輪流登台獻技，展現多元鼓藝的極致魅力。每一次揮槌，每一聲震動，皆凝聚著參賽者的汗水與熱忱，完美體現出香港自強不息的拼搏精神！

### Safety Godown Group LU Plaza Proudly Supports 2026 HONG KONG SYNERGY 24 DRUM COMPETITION

Thunderous drumbeats echo throughout Hong Kong. One of the most anticipated cultural events, the "Hong Kong Synergy 24 Drum Competition" proudly enters its 24th year. This spectacular showdown of rhythm and strength is a vibrant testimony to the popular outreach and legacy of the Chinese art of drumming.

As always, the orchestra issues its annual "open call" inviting drum ensembles from all backgrounds to compete, and the Hong Kong Cultural Centre Piazza resounds in a vast sea of drums—not only for the finals of the Chinese Drumming Category for the Primary School Group and Open Group but also when other award-winning teams take their turn. Every drumbeat embodies participants' sweat, passion and indomitable spirit, aptly reflecting Hong Kong's unyielding drive for excellence.

#### 初賽及決賽

Preliminary & Final Round

17-19/10/2026 (六至一 Sat - Mon)

香港文化中心露天廣場C區

Hong Kong Cultural Centre Outdoor Plaza (Piazza C)

免費入場 Free Admission

「未來鼓王爭霸戰」截止報名日期

Deadline for "Future King of

Drums Tournament"

registration: 17/7/2026

擂台賽隊伍截止報名日期

Deadline for Team Competition

registration: 11/9/2026

#### 小學組及自由式組 決賽及得獎隊伍演出

Final Round Competition of Primary School Section  
and Freestyle Section of Chinese Drum and  
Winners' Performance

31/10/2026 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

## 國際中國鼓樂評級試

INTERNATIONAL CHINESE DRUM GRADED EXAM

獲「大學聯合招生處」(JUPAS Office) 認證



查詢及報名

Inquiries & registration:

3185 1624 / dge@hkco.org

冠名贊助 Title Sponsor



# 李錦記全力支持 鼓王群英會

作為香港鼓樂節的年度盛事，「鼓王群英會」始終以震撼人心的節奏、澎湃的生命力與觀眾共鳴。本場音樂會邀請了來自馬來西亞、在「鼓動心弦連結世界」系列活動中備受好評的「人人人鼓劇場」擔綱演出，載譽重演多首展現馬來西亞多元文化色彩的激昂曲目。

鼓聲是跨越國界的語言。在本場音樂會中，觀眾將領略到打擊樂的多重面貌：從改編自婆羅洲民謠、充滿土地質感的《我是那個誰》，到以印尼民謠為靈感的《哎喲媽媽》，再到展現當代敲擊力度的《衝》。此外，更有經典的敲擊協奏曲《龍騰虎躍》及由鍾耀光創作的《打擊協奏曲》第三樂章：飛向，將鼓樂的磅礴氣勢與樂團的交響織體完美融合。除了國際鼓藝的交流，本場音樂會亦是「未來鼓王」展現鋒芒的舞台。鼓聲激盪，熱血沸騰，在萬鼓齊鳴的震撼中，感受這份聯結世界的節奏力量。

## Lee Kum Kee Proudly Supports Hong Kong Drum Festival 2026 MAJESTIC DRUMS

As the flagship event of the Hong Kong Drum Festival, "Majestic Drums" captivates audiences with pulsating rhythms and boundless energy. This concert highlights the acclaimed Orang Orang Drum Theatre returning from their highly praised performances in "One Beat, One World: Connecting through the Drum" in 2024, delivering a showcase of the Southeast Asian country's rich multicultural heritage.

The language of the drum knows no borders. In this concert, audiences will experience the many facets of percussion—from the earthy, folk-inspired *Tuyang Sit in the Corner* (adapted from Bornean melodies), to the lively Indonesian-inspired *Aiyo... Mama!*, and the explosive contemporary piece *Charge*. Classic works such as *Flying Dragons and Leaping Tigers* and the third movement of Yiu Kwong Chung's Percussion Concerto seamlessly blend drumming's majestic power with rich symphonic textures. Beyond international exchange, this programme shines a spotlight on "future drum kings". Let thunderous drums ignite your passion! Immerse yourself in the electrifying power of rhythms that connect the world.



周熙杰  
Chew Hee Chiat

指揮：周熙杰  
Conductor: Chew Hee Chiat

演出 Performed by:  
人人人鼓劇場 (馬來西亞)  
Orang Orang Drum Theatre (Malaysia)

伍濬思  
Ng Chun Sze

喬佳佳  
Qiao Jiajia

馮敬堯  
Fung King Yiu

30/10/2026 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

我是那個誰 婆羅洲民謠改編  
周順興、廖世儀編曲

有個忙碌的人 (選段)  
周順興、廖世儀編曲

焚 周順興、廖世儀編曲

哎喲媽媽 印尼民謠 江賜良編曲

打擊協奏曲 (選段) 鍾耀光曲

敲擊協奏曲 龍騰虎躍 李民雄曲

敲擊協奏曲 衝 呂天佑曲

敲擊樂與樂隊 鼓樂澎湃 VII.2023 周熙杰曲

冠名贊助 Title Sponsor



馮敬堯  
Fung King Yiu

伍濬思  
Ng Chun Sze

喬佳佳  
Qiao Jiajia

「亞藝無疆」藝術節2026節目之一  
One of the Programmes of Asia+ Festival 2026



「未來鼓王爭霸戰」優勝者  
Winners of "Future King of Drums Challenge"

人人人鼓劇場 (馬來西亞)  
Orang Orang Drum Theatre (Malaysia)



王立平  
Wang Liping



趙季平  
Zhao Jiping



賈達群  
Jia Daqun

# 大師神韻

國風 趙季平曲

隨想曲·梨園竹調 (選自大型民族器樂協奏曲《梨園》)  
賈達群曲

王立平之紅樓夢大提琴隨想曲 (香港首演)  
王立平曲 黃學揚、李垂誼編曲

民族管弦樂 線狂 閻惠昌曲 (6/11 廣州)

三弦協奏曲 儺 閻惠昌曲 (21/11 香港)

王坤  
Wang Kun

趙太生  
Zhao Taisheng

王俊侃  
Wang Junkan

李垂誼  
Trey Lee

閻惠昌  
Yan Huichang

繼往年於廣州星海音樂廳演出的熱烈迴響，今年11月樂團再次獲邀，於「粵港澳大灣區文化藝術節」中演出「大師神韻—香港中樂團經典國風音樂會」，延續粵港文化藝術交流。

「大師神韻」立足於深厚的歷史傳統，以人文、文學與戲曲為經緯，集中呈獻趙季平、王立平、閻惠昌及賈達群四位大師的經典力作。這些作品既是音樂大師們長期積累與思考的結晶，亦展現了傳統中樂在當代巨匠筆下的創造性轉化與創新發展。

《國風》由被譽為「樂壇神筆」的趙季平先生創作。作品以傳統琴曲《梅花三弄》的主題為動機，在豐富變幻的和聲色彩中雙主題靈動變奏相互交織，既包含悲苦與困頓，更多的是忍耐與堅韌、奮進與抗爭，以此弘揚國風，展現中華神韻。

《王立平之紅樓夢大提琴隨想曲》中樂版將於廣州星海音樂廳世界首演，及後香港場音樂會迎來香港首演。王立平先生創作的《紅樓夢》音樂已成為幾代人心中不可替代的文化記憶，更被譽為「二十世紀華人音樂經典」。本次演出由大提琴家李垂誼與黃學揚共同編曲、李垂誼擔綱獨奏，以一中西的對話勾勒紅樓悲喜，重塑文學與音樂的共生關係。

賈達群的《隨想曲·梨園竹調》將梨園聲韻的悠揚明快融化在昆風曲調的隨想中。透過古老竹笛演繹出寧靜悠遠、靈巧玄妙的旋律，樂曲不僅講述了梨園戲班台上台下的悲歡離合，色彩斑斕的和聲更描繪出華夏神州塞北江南的絢麗景色。

於廣州星海音樂廳演出的《線狂》為閻惠昌全新創作的民族管弦樂，以其家鄉陝西合陽縣獨有的提線木偶戲曲劇種「線腔」為創作主題，加入鼓板懷、皮弦胡及演唱等，充滿濃烈陝西韻味。這次表演邀請陝西合陽縣線腔木偶劇團皮弦胡、鼓板懷演奏家王坤，以一人之力演奏七種傳統樂器。香港場的三弦協奏曲《儺》同由閻惠昌創作。儺祭作為中國古代三大宗教禮儀之一，在民間流傳久遠，至今猶見。作品以三弦獨特粗獷的音色調動各種音樂手法，以純音樂形式展現民間儺祭的生動場面。這首難得的三弦大型作品在音色與技巧上皆作出了大膽的新嘗試。

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

笛子：王俊侃  
Dizi: Wang Junkan

大提琴：李垂誼  
Cello: Trey Lee

鼓板懷、皮弦胡/演唱：  
王坤 (6/11 廣州 Guangzhou)

Gubanhui, Pixianhu / Vocalist: Wang Kun

三弦：趙太生 (21/11 香港 Hong Kong)  
Sanxian: Zhao Taisheng

## THE SPIRIT OF THE MASTERS

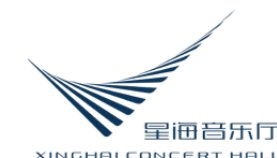
Following the enthusiastic response to its past performances at the Xinghai Concert Hall in Guangzhou, HKCO has been invited again this November to present "The Spirit of the Masters" at the "GBA Culture and Arts Festival", continuing the cultural and artistic exchanges between Guangdong and Hong Kong. "The Spirit of the Masters" interweaves history with culture, literature and Xiqu, featuring masterpieces by four illustrious composers—Zhao Jiping, Wang Liping, Yan Huichang and Jia Daqun—representing consummate artistic excellence.

Zhao's *Guo Feng* ingeniously quotes the ancient tune *Three Variations on Plum Blossom*, building two sets of variations, adding ever-changing harmonic colours expressing not only sorrow and hardship but also endurance and resilience.

This concert marks the world premiere of the Chinese orchestra version of Wang Liping's *The Dream of the Red Chamber Capriccio*, arranged by soloist Trey Lee and Alfred Wong. Wang's original music, having won the hearts of generations of Chinese, is now a fresh dialogue across centuries and cultures.

Through the dizi, Jia's *Capriccio · Opera Bamboo Tunes* highlights tranquil, distant, nimble and profound melodies depicting Kunqu opera troupes both on and off stage, while colourful harmonies portray splendid Chinese landscapes from the northern frontiers to the southern rivers.

Performed at the Xinghai Concert Hall, *The Puppet's Passion* is a newly composed Chinese orchestral work by Yan Huichang. Inspired by "Xianqiang" (string-puppet opera) unique to his hometown of Heyang County, Shaanxi, the piece incorporates gubanhui, pixianhu, and vocals to deliver a rich Shaanxi flavor. This performance features Wang Kun, a virtuoso from the Shaanxi Heyang County Xianqiang Puppet Troupe, who showcases his mastery of pixianhu and gubanhui while single-handedly playing seven traditional instruments. The Hong Kong performance of *Nuo*—a concerto for sanxian—by Yan Huichang is inspired by one of the three major religious ceremonies in ancient China. The robust timbres and virtuosity of the sanxian capture the earthiness of age-old rituals in purely musical form.



6/11/2026 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

廣州星海音樂廳  
交響樂演奏大廳  
Symphony Hall, Xinghai Concert Hall



21/11/2026 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

作為香港中樂團的年度慈善盛會，「Liza & Friends 摯友樂聚」系列不僅是一場音樂的慶典，更是一次愛心與社會責任的深度連結。邁入第八屆，汪明荃小姐與曾鈺成先生將分別以籌款委員會主席與聯合主席的身份，率領一眾社會賢達與樂團摯友，用悠揚樂韻傳遞溫暖，為樂團的發展及社會公益事業籌募經費。

本場音樂會彰顯了「藝術回饋社會」的精神。汪明荃小姐多年來積極參與慈善與公益活動，她對藝術的執著與對社會的關懷，在舞台上化作動人的旋律。今年，多位來自政商及文化界的知名人士已確定傾力加盟，包括譚志源、戴世豪、陳培牲、鄔友正、劉石佑、蔡德儀、甄美薇、李惠雄、周詠璇及謝雪心。阿姐將聯同這群善心摯友，以精湛才藝共譜溫馨動人的樂章；演出亦將精選多首跨越時代的經典名曲，從大氣磅礴的家國情懷到婉約動人的宋詞改編，帶來多元豐富的聽覺饗宴。

音樂的力量在於其能跨越藩籬、凝聚人心。透過「摯友樂聚」這個平台，各界人士齊聚一堂，共同支持中樂藝術的薪火相傳，讓音樂成為聯結彼此、回饋社會的橋樑，譜寫出一份珍貴而深刻的摯友真情。

香港中樂團籌款晚會

# LIZA & FRIENDS 摯友樂聚 VIII

指揮：周熙杰  
Conductor: Chew Hee Chiat

籌委會主席：汪明荃  
Chair of fund-raising committee: Liza Wang

籌委會聯合主席：曾鈺成  
Co-Chair of Fundraising Committee: Jasper Tsang

5/12/2026 (六 Sat)

晚上 7:30 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



## LIZA & FRIENDS VIII - HKCO FUNDRAISING GALA

As the HKCO's flagship charity event, "Liza & Friends" — now in its eighth edition — is a musical celebration that also attests to compassion and social responsibility. Liza Wang and Jasper Tsang, along with distinguished members of society and cherished friends of the orchestra, use the power of beautiful music to spread warmth and raise funds for the orchestra's ongoing development and community programmes.

Embodying the spirit of "art giving back to society", this concert again highlights Wang, a consummate artist committed to charity and community. A host of prominent figures from the political, business and cultural sectors have agreed to join her on stage — among them Raymond Tam, David Tai, Calvin Chan, James Wu, John Lau, Lanzy Choy, Salina Yan, David Lee, Charlene Zhou and Susan Tse — showcasing their talents for a heartwarming evening and musical feast spanning different eras of acclaimed classics, from patriotic songs to lyrical adaptations of Song dynasty poetry.

The power of music lies in its ability to transcend barriers and bring people together. People from all walks of life gather on this occasion to support and sustain the legacy of Chinese orchestral music. Music is a bridge connecting us all, giving back to society and bearing witness to true friendships.

## HKCO4U 薪火相傳

「HKCO4U」作為香港中樂團精心打磨的品牌系列，始終秉持「小而精」的藝術美學，為樂團新秀與青年精英搭建一方施展才藝、閃耀光芒的專屬舞台。本場「薪火相傳」音樂會，誠邀當代粵樂宗師、高胡名家余其偉先生親臨坐鎮，擔任藝術指導。

演出由樂團畢業於香港演藝學院的青年演奏家擔綱，巧妙點題「薪火相傳」，這不僅是一場音樂會，更是對樂團「植根傳統、銳意創新、不拘一格、自成一體」十六字藝術方針的生動實踐。他們以「新」生代的青春英氣，演繹源遠流長的「傳」統經典，讓新生代的臉孔與傳統音樂的聽覺享受交融碰撞，編織出一場跨越時空的新舊對話，讓古老樂種煥發出生氣勃勃的時代神采。

韻味深長的廣東音樂和柔美秀麗的江南絲竹，將在這裡融匯共鳴。多樣化的五架頭、七架頭以至硬弓五架頭編制，將立體勾勒出中國南北絲竹樂種的萬千氣象。

樂音之外，現場更將穿插對這兩種樂種特色的深度導賞，引領觀眾在弦索之間領略其背後的深厚文化意涵。誠邀觀眾蒞臨見證，在裊裊餘音中感受那份生生不息的藝術薪火。

### HKCO4U – PASSING THE TORCH

Our signature series epitomises the artistic credo of "small but exquisite", providing a dedicated stage for emerging talents and young virtuosos. For this "Passing the Torch" concert, we welcome the renowned Cantonese music master and gaohu virtuoso Yu Qiwei as Artistic Advisor.

This concert features outstanding young graduates of the Hong Kong Academy for Performing Arts. "Passing the Torch" here vividly embodies the orchestra's philosophy: "From traditional roots, to cutting-edge visionary. Embracing diversity and eclectic styles". Artists with youthful vitality interpret the classics, creating a dynamic dialogue among generations, breathing vibrant contemporary energy into ancient traditions.

The profound charm of Cantonese music and the graceful elegance of Jiangnan silk-and-bamboo resonate together on stage, as diverse small ensemble configurations portray the rich and varied Chinese soundscapes from north to south.

江南絲竹 歡樂歌 傳統樂曲

環保低音二胡、揚琴 薰風曲 傳統樂曲

小合奏 咏南 朱毅曲

江南絲竹 行街 傳統樂曲

五架頭(軟弓) 娛樂昇平 丘鶴儔曲

五架頭(軟弓) 雨打芭蕉 傳統樂曲

廣東喉管、古箏 流水行雲 邵鐵鴻曲

揚琴、琵琶、古箏三重奏 倒垂簾  
傳統樂曲 嚴老烈改編 顧冠仁編曲

五架頭(軟弓) 連環扣 傳統樂曲 嚴老烈改編

高胡齊奏 下山虎 呂文成曲 李助新編曲

藝術指導：余其偉  
Artistic Advisor: Yu Qiwei

節目統籌：方子蔚  
Program coordinator: Fong Tsz Wai

小組音樂會  
Ensemble Concert

18/12/2026 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

19/12/2026 (六 Sat)

下午 5:00 pm

香港文化中心劇場  
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre



余其偉  
Yu Qiwei

# 胡司令與掌門人

「胡司令」之名，初聽有旌旗獵獵之聲，實則是中樂界對一代宗師劉明源先生最為生動且崇高的敬稱。在中國近代胡琴發展史上，劉先生憑藉對板胡、二胡、中胡、高胡以至京胡等多種拉弦樂器的精湛造詣，達到了「所有胡琴皆聽其指揮」的化境，故得此美譽。他的演奏既蘊含北方大地的豪邁與爽朗，又不失細膩動人的人文關懷，將弦索之音昇華為生命情感的深刻表述。

本場「胡司令與掌門人」音樂會由香港中樂團與香港中樂協會攜手呈獻，旨在向這位不可逾越的藝術豐碑致敬。樂團特邀多位胡琴大師——沈誠、李寶順、霍永剛、馬東岩、魏冠華、張重雪幾位大師弟子共襄盛舉。這些當代「掌門人」將以深厚的藝術功底，重現大師筆下與琴上的奕奕神采。

諸琴齊鳴，師徒傳心。誠邀您步入這場匯聚頂尖琴藝的盛典，在弓弦交錯間，共饗一代宗師的風骨情懷，一睹中樂傳承的生生不息。

## COMMANDER HU

The title "Commander Hu" evokes images of battle flags under a strong leader—in reality, it is the revered nickname for the late master virtuoso Liu Mingyuan. In the history of Chinese bowed string instruments, Liu wielded prowess over a wide range of huqins—banhu, erhu, zhonghu, gaohu and jinghu—hence his honorific title. His performances combined the bold, forthright spirit of northern China with humanistic nuance and warmth, profoundly expressing life.

This "Commander Hu" concert, jointly presented by the Hong Kong Chinese Orchestra and the Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, pays tribute to this artistic giant. Several leading huqin virtuosos tracing their lineage from Liu—Shen Cheng, Li Baoshun, Huo Yong-gang, Ma Dong Yan, Ngai Kwun Wa and Zhang Chongxue—join in the celebration, bringing their profound artistry to recreate the technical brilliance and creative spirit of their mentor.

Through the playing of huqins, master and disciples are united in spirit. We cordially invite you to join this grand gathering of the crème de la crème, savouring the artistic temperament of a legendary master as the interplay of bows and strings bears witness to the continuous, ever-vital legacy of Chinese music.

指揮：孫鵬  
Conductor : Sun Peng

板胡：沈誠  
Banhu : Shen Cheng

二胡/高胡：李寶順  
Erhu / Gaohu : Li Baoshun

高音板胡/中音板胡：霍永剛  
Gaoyin Banhu / Zhongyin Banhu : Huo Yong-gang

墜胡/板胡、二胡：馬東岩  
Zhuihu / Banhu, Erhu : Ma Dong Yan

次中音、次高音/中音、高音板胡：魏冠華  
Tenor Banhu, Treble Banhu / Zhongyin, Gaoyin Banhu : Ngai Kwun Wa

環保二胡：張重雪  
Eco-Erhu : Zhang Chongxue

春華秋實 王雲飛曲

環保二胡獨奏 河南小曲  
劉明源編曲 魏冠華編配

喜洋洋+幸福年  
劉明源曲  
魏冠華重新編配 (香港中樂團委編/首演)

15/1 場次

高音板胡與樂隊 河北花梆子  
河北戲曲音樂 閻紹一編曲 李恆配器

二胡與樂隊 弓舞 (選自小刀會)  
周易曲 劉明源改編

墜胡與樂隊 中州韻 劉文金曲

板胡協奏曲 獅子樓 胡廷江曲

板胡與樂隊 四季套曲(春、夏)(選段)  
劉明源曲

16/1 場次

板胡、二胡協奏曲 翻身的日子  
朱踐耳原曲 劉明源、李寶樹改編 馬東岩編曲

板胡獨奏 秦腔曲牌  
郭富團編曲 劉明源改編 沈誠編配

板胡協奏 亂彈琴聲 (選自 山西印象 第五樂章)  
王丹紅曲

高胡協奏曲 魚尾獅傳奇 (節選)  
劉錫津曲

板胡與樂隊 四季套曲(秋、冬)(選段)  
劉明源曲



孫鵬  
Sun Peng



沈誠  
Shen Cheng



李寶順  
Li Baoshun



霍永剛  
Huo Yong-gang



馬東岩  
Ma Dong Yan



魏冠華  
Ngai Kwun Wa



張重雪  
Zhang Chongxue

15/1/2027 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

16/1/2027 (六 Sat)

下午 5:00 pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

合辦 Jointly presented by



「大師傳承系列」倡助人：古星輝  
"Masters Legacy Series" advocated by Kenny Koo

# 周 秦 漢 唐

指揮：閻惠昌  
Conductor : Yan Huichang

管子：馬瑋謙  
Guanzi : Ma Wai Him

## 周、秦、漢、唐 中國春節民族音樂會 歐洲巡演前音樂會

每逢歲末年初，樂團的「新年音樂會」始終是與市民共慶新歲的城中盛事。在極具紀念意義的50樂季，今年的新年音樂會更別具深意——這不僅是一場迎新盛典，更是樂團為2027年歐洲巡演所精心策劃的壯麗前奏。

本場音樂會以「周、秦、漢、唐」四個朝代為脈絡，以音符為筆，書寫一部波瀾壯闊的音樂史詩。然而，這並非頌揚歷史王朝的輝煌武功，而是旨在透過中樂的獨特語彙，展現這四個時代在文化藝術上的巔峰成就、深厚的人文情懷，以及古今交匯的深遠意境，帶出中華文化的璀璨精髓。

在曲目編排上，四首重量級名作將引領觀眾穿越千年時空：周熙杰的《周溯》帶領我們探尋禮樂文明的源頭；彭修文大師的幻想曲《秦·兵馬俑》以悲壯的旋律勾勒大秦的蒼茫與雄渾；趙季平的管子協奏曲《絲綢之路幻想曲》，將由樂團管子演奏家馬瑋謙與秦古濤傾情演繹，交織出漢代絲路的綺麗畫卷；最後，伍卓賢的《唐響》則以極具現代感的節奏，重現大唐盛世的萬千氣象。

歲月流轉，樂韻長存。誠邀您步入音樂廳，在氣象萬千的中樂交響中辭舊迎新，與我們一同感受這份穿越周秦漢唐、震古爍今的文化脈動。

### ZHOU, QIN, HAN, TANG The Grand Chinese New Year Concert European Pre-Tour Concert

As an annual cycle closes and another begins, the public eagerly anticipates the Hong Kong Chinese Orchestra's New Year Concert. Our 50th anniversary New Year Concert carries even deeper meaning—both as a celebration welcoming the new year and a prelude to the orchestra's 2027 European tour.

This concert chronicles four Chinese dynasties—Zhou, Qin, Han and Tang—but it does not merely extol ancient military glories, instead using the distinctive Chinese orchestral idiom to celebrate the pinnacle of cultural and artistic achievement, the profound humanistic spirit and the essence of Chinese civilisation.

This concert features four monumental works taking the audience on a journey across millennia. Chew Hee Chiat's *Harken Back to Zhou* explores the origins of ritual music. Peng Xiuwen's large-scale *Terra Cotta Warriors Fantasia* paints a majestic and solemn portrait of the vast and powerful Qin empire. Zhao Jiping's *Silk Road Fantasy Suite* for guanzi and orchestra (showcasing the orchestra's guanzi soloists Ma Wai Him and Qin Jitao) evokes Han-dynasty splendour and romance. Ng Cheuk Yin's *Tang Resonating* concludes the concert with contemporary rhythmic vitality, portraying ancient majesty.

Time passes but the spirit of music endures. We cordially invite you to bid farewell to the outgoing year and welcome the new with the resplendent soundscape of Chinese orchestral music recalling those echoes of bygone eras.



閻惠昌  
Yan Huichang



馬瑋謙  
Ma Wai Him

23/1/2027 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

# 中樂清唱劇 帝女花

為中樂團、  
旁白及  
六位歌者而作



鍾嘉欣  
Candice Chung



莫子慧  
Athene Mok



張吟晶  
Samantha Chong



譚天樂  
Alex Tam



柯大衛  
David Quah



黃日珩  
Apollo Wong



翁演陸  
Lucas Yung

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

作曲：陳慶恩  
Composer: Chan Hing-yan

文本：陳煒舜  
Librettist: Nicholas Louis Chan

導演：曾文通  
Director: Tsang Man-tung

女高音 I：鍾嘉欣  
Soprano I: Candice Chung

女高音 II：莫子慧  
Soprano II: Athene Mok

女中音：張吟晶  
Mezzo-soprano: Samantha Chong

男高音 I：譚天樂  
Tenor I: Alex Tam

男高音 II：柯大衛  
Tenor II: David Quah

低男中音：黃日珩  
Bass Baritone: Apollo Wong

旁白：翁演陸  
Narrator: Lucas Yung

5/3/2027 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall

承襲清代黃變清(1805-1864)與近代唐滌生(1917-1959)「帝女花」的文化脈絡，這則明末家國興亡、兒女情長的傳奇故事，轉化為一場儀式般的現代音樂盛宴。本劇拋卻傳統戲曲的華服與身段，化繁為簡，以大型中樂團伴奏的純粹清唱劇形式呈現，由六位聲樂家以粵語演唱。其中四位貫穿全劇分飾多角——包括一人飾演兩朝帝王，象徵歷史巨輪的無情循環。劇中設獨立旁白，以客觀視角引導觀眾審視時代洪流，並融入明清張岱(1597-1684)的歷史記述，增添敘事層次。全劇分十樂章，以現代音樂語彙延續原作抒情傳統，直面生命無常，頌揚堅貞愛情，重新詮釋明末這段可歌可泣的悲劇。

2027年適逢唐滌生先生誕辰110週年暨其不朽代表作「帝女花」首演70週年，謹以此全新創作的中樂清唱劇，向這位粵劇巨擘致敬。

## THE FLOWER PRINCESS – A cantata for Chinese orchestra, narrator, and six singers

Inspired by the timeless legacy of Qing Dynasty playwright Huang Xieqing (1805-1864) and modern Cantonese opera master Tang Ti-sheng (1917-1959), this epic tale of a nation's collapse and heartbreaking personal loss becomes a mesmerizing modern ritual in sound. Ditching the elaborate staging of traditional opera, it is reimagined as a pure cantata, backed by a full Chinese orchestra and brought to life by six powerhouse vocalists singing in Cantonese. Four of them juggle multiple roles across the story – including one singer embodying emperors from two rival dynasties, a poignant symbol of history's unrelenting cycle. A standalone narrator provides a cool, objective lens to navigate the chaos of the times, layered with insights from Ming-Qing scholar Zhang Dai (1597-1684) for added depth and historical resonance. Unfolding in ten movements, its sleek, contemporary score builds on the original's lyrical heart, grappling with life's fleeting nature, honouring unbreakable love, and offering a fresh take on the late Ming Dynasty's tragic saga.

2027 celebrates the 110th anniversary of Tang Ti-sheng's birth and the 70th of his iconic "The Flower Princess" premiere. This new cantata is a tribute to a true giant of Cantonese opera.

第五十五屆(2027)香港藝術節節目  
A Programme of the 55th Hong Kong Arts Festival (2027)



閻惠昌  
Yan Huichang



陳慶恩  
Chan Hing-yan



陳煒舜  
Nicholas Louis Chan



曾文通  
Tsang Man-tung

Photo by Cheung Chi Wai

# 心樂集

## 心樂集 - 青蔥篇

青蔥歲月正是想像力最為豐富、創造力最為蓬勃的黃金時期。「心樂集」作為香港中樂團孕育音樂新血的重要搖籃，本樂季再次推出「心樂集—青蔥篇」，將傳承的目光投向更為年輕的世代，向下扎根，為中樂創作的未來播下希望的種子。

本場音樂會是樂團與教育局攜手合作的創新之舉，旨在發掘並培育極具音樂潛力的香港中學生。透過精心策劃的專業工作坊與實地參觀樂團排練，參與的學生得以走出傳統課堂，在專業環境的薰陶下，更為清晰地掌握作曲的相關知識與實務技巧，進一步深化對音樂創作的理解。

音樂會由周熙杰擔任藝術指導，集中呈獻這群年輕學子在徵稿計劃中脫穎而出的原創作品。這不僅是對他們創作熱忱的肯定，更是一場見證青春靈感與中樂底蘊交融碰撞的聽覺盛宴。一同聆聽新生代以真摯的音符譜寫出的青蔥樂章，共同見證香港優秀青年作曲家的璀璨起步。

### MUSIC FROM THE HEART - BUDDING COMPOSERS

Youth is the golden era when imagination flies and creativity soars. To nurture young musical talent, the Hong Kong Chinese Orchestra presents "Music from the Heart - Budding Composers" again, a concert focusing on the next generation, laying roots and sowing seeds for the future of Chinese orchestral music.

This innovative partnership of the Hong Kong Chinese Orchestra and the Education Bureau aims to discover local secondary school students demonstrating outstanding musical potential, inviting them to step outside the conventional classroom to attend carefully designed workshops and orchestral rehearsals. Immersed in a professional environment, students gain a clearer understanding of compositional knowledge and practical skills.

Curated by Chew Hee Chiat, the concert showcases original works by young talents selected from an open call. The performance not only recognises their creative passion but also offers a musical feast fusing youthful inspiration and with China's rich musical heritage. Come and hear the fresh voices of a new generation as we witness the promising introductions of Hong Kong's fine young composers.

藝術指導：周熙杰  
Artistic Advisor : Chew Hee Chiat

小組音樂會  
Ensemble Concert

27/2/2027 (六 Sat)

下午 5:00 pm

香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall

協辦 In collaboration with



中華人民共和國香港特別行政區政府  
教育局  
Education Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

## 心樂集

匯聚原創力量，開拓音樂新境。「心樂集」自1999年由藝術總監閻惠昌創立以來，一直作為發掘新晉作曲家的夢工場。多年來，這一平台透過公開徵曲、專業演繹與深度探討，為無數音樂創作者搭建了發表心血結晶的珍貴舞台，源源不絕地為中樂藝術注入前衛的創意與生機。

本次「心樂集」音樂會由指揮家孫鵬執棒，將創作視野進一步拓寬。今年的徵曲持續向大灣區的作曲家開放，旨在促進不同地域音樂人才的交流與碰撞。在孫鵬精準且富有張力的調度下，各具風格的入選原創樂章將化為立體的交響，展現當代作曲界多元的藝術語彙。

藝術的生命力不僅在於殿堂之上的揮灑，更在於知音的共鳴。演出特別設立了即場投票環節，讓每一位席間的聽眾都能參與其中，親自選出心目中的最愛作品。當嶄新的旋律在音樂廳內迴盪，璀璨的音樂新星亦將在大眾的見證與掌聲中冉冉升起。

### MUSIC FROM THE HEART

Harnessing originality and creativity, reaching new musical horizons. Since its establishment in 1999 by Artistic Director Yan Huichang, "Music from the Heart" has served as a dream workshop for emerging composers. Over the years, this programme has provided a valuable platform for countless artists through open calls for scores, professional performances and in-depth exploration, continuously injecting freshness and vitality into Chinese orchestral music.

This edition of "Music from the Heart" is conducted by Sun Peng with a call for scores open to composers from the Greater Bay Area, aiming to foster exchange and creative dialogue among musical talents far and wide. Under Sun's baton, selected original works—each with its own distinctive style—come alive as vivid symphonic expressions.

The vitality of art lies not only in its presentation on stage but also in the resonance it finds with the audience. Audience members can participate and vote for their favourite composition. As new melodies fill the hall, promising young composers come face to face with their new public.

指揮：孫鵬  
Conductor : Sun Peng

小組音樂會  
Ensemble Concert

12/3/2027 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall



梨園暢想曲 吳華曲

高胡協奏曲 梁山伯與祝英台 何占豪、陳鋼曲 吳大江編曲

春閨夢 王天明曲

粵曲與樂隊 昭君出塞 馬師曾撰曲 關迺忠編曲

交響詩 穆桂英掛帥 中央樂團、楊牧雲等創作 關迺忠編曲

林穎施  
Lin Yingshi

毛清華  
Mao Qinghua

# 梨園四韻 — 梁祝· 穆桂英

「梨園四韻—梁祝·穆桂英」以京、崑、粵、越四大劇種為脈絡，由指揮胡栢端執棒，精選五部深植於傳統戲曲土壤的經典力作。透過大氣磅礴的中樂交響，將戲曲中「唱、念、做、打」的舞台張力，幻化為動人心魄的樂章。這不僅是一次藝術的跨界，更是一場「聽得見的戲劇體驗」，帶領觀眾在褪去繁複妝造後，領略最純粹的戲曲風骨。

音樂會由吳華創作的《梨園暢想曲》拉開序幕，以生動的旋律展現傳統戲曲豐富的戲劇性與韻味。隨後，家喻戶曉的高胡協奏曲《梁山伯與祝英台》將越劇的浪漫與中樂交響完美融合，傾訴一段傳世絕唱。而以崑曲《牡丹亭》為藍本的《春閨夢》，則在絲竹交錯間，細膩描繪湯顯祖筆下「情不知所起，一往而深」的繾綣意境。

在人聲演繹方面，特別邀請當代青年粵劇名伶林穎施傾情獻唱。她將呈獻由一代宗師馬師曾撰曲、關迺忠編曲的經典粵曲《昭君出塞》，以婉轉悲歌低訴王昭君對故土的無盡思念。壓軸登場的交響詩《穆桂英掛帥》同樣出自關迺忠的手筆，樂曲以京劇曲牌為骨架，生動刻畫出女英雄穆桂英奮勇掛帥、保家衛國的傳奇色彩。

戲中有樂，樂中有戲。「梨園四韻—梁祝·穆桂英」誠邀觀眾在弦索與歌聲中，重新發現傳統戲曲與中樂水乳交融的極致美感，感受那份植根於土地、跨越時代的藝術靈魂。

## FROM THE PEAR GARDEN—THE BUTTERFLY LOVERS & MU GUIYING

"From the Pear Garden—The Butterfly Lovers & Mu Guiying" draws inspiration from Peking, Kun, Cantonese and Yue operatic styles. Through the majestic power of the Chinese orchestra under the baton of Rupert Woo Pak Tuen, the traditional essence of "singing, reciting, acting and movement" is transformed into an "audible dramatic experience" evoking the purest beauty of Xiqu (Chinese opera).

The concert opens with Wu Hua's *Pear Garden Fantasia*, bringing to life the genre's theatrical flair and charm. *The Butterfly Lovers*—combining the romance of Yue Opera with an orchestral ensemble—recounts one of China's most enduring love stories in the form of a gaochu concerto. *A Spring Dream in the Boudoir* (inspired by the Kun Opera masterpiece *The Peony Pavilion*) depicts deep, irresistible love through intricate interplay of strings and winds.

Cantonese opera star Lin Yingshi performs the classic Cantonese operatic aria *Zhaojun Departs for the Frontier* originally composed by Ma Shizeng and arranged by Guan Naizhong; and *Mu Guiying Takes Command*, also by Guan, uses Peking opera melodic patterns as its foundation.

Music is inherent in drama and vice versa. Be inspired by the deep roots of our cultural heritage and how Xiqu and Chinese orchestra meld perfectly together.

9/4/2027 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

10/4/2027 (六 Sat)

下午 5:00 pm

荃灣大會堂演奏廳  
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

指揮：胡栢端

Conductor : Rupert Woo Pak Tuen

環保高胡：毛清華

Eco-Gaohu : Mao Qinghua

演唱：林穎施

Cantonese Opera Vocalist : Lin Yingshi



胡栢端  
Rupert Woo Pak Tuen



金韻新章  
俞峰與香港中樂團

「金韻新章」由當代指揮巨擘俞峰大師親執指揮棒，領銜多位中樂界最高榮譽「金鐘獎」得主，共同譜寫一場展現巔峰造詣與當代氣象的中樂盛宴。

作為當代中國樂壇的領軍人物，俞峰大師以宏大且細膩的指揮風格、嚴謹的藝術造詣著稱。他長期致力於指揮教學體系的現代化，並積極推動中國作品與國際接軌，是將中國高雅藝術推向世界舞台的重要推手。

「中國音樂金鐘獎」被譽為「中國音樂奧斯卡」，獲獎者皆為頂尖藝術院校或專業樂團中的佼佼者，其演奏水準代表了當代中樂表演的最高境界，每一位得獎精英皆具備扎實的功底與鮮明的藝術風格。

當大師的音樂感悟與金鐘獎得主的精湛技藝在舞台交匯，不僅呈現出氣象萬千的音響震撼，更在細微處彰顯當代中樂細緻入微的藝術風骨。這場匯聚頂尖實力的巔峰對話，將帶領觀眾在金鐘長鳴與絲竹交響中，見證中樂藝術在當代激盪出的壯麗傳奇。

NEW CHAPTER OF GOLDEN TONE

Yu Feng And The Hong Kong Chinese Orchestra

"New Chapter of Golden Tone" brings together distinguished Maestro Yu Feng and laureates of the prestigious Chinese Golden Bell Awards for Music, offering a spectacular Chinese orchestral gala celebrating the pinnacle of artistic excellence and contemporary vitality.

As a leading figure in Chinese music today, Maestro Yu Feng is renowned for his grand yet nuanced style and rigorous artistic standards on the podium. He has long dedicated himself to modernising conducting education and promoting Chinese classical music on the global stage.

The Chinese Golden Bell Awards for Music are widely regarded as traditional Chinese music's "Oscars". Its winners—hailing from top conservatories and professional orchestras—represent the best of the best.

When Maestro Yu's profound musical insights converge with the exceptional artistry of the Golden Bell Award-winners, the result is a powerful and multi-faceted sonic experience combining elegance and refinement. This meeting of top-tier talents bears witness to the magnificent legacy of Chinese music.

指揮：俞峰  
Conductor: Yu Feng

嗩吶：張倩淵  
Suona: Zhang Qianyuan

古箏：程皓如  
Guzheng: Cheng Haoru

琵琶：陳甦超  
Pipa: Chen Suchao

笙：鄭楊  
Sheng: Zheng Yang

嗩吶協奏曲 喚鳳 秦文琛曲

古箏、琵琶、笙與樂隊 時空的漣漪 賈國平曲

長河如歌 (選自《江河湖海頌》之第三樂章) 唐建平曲

春江花月夜 古曲 彭修文修訂

太陽頌 (選自《太陽頌》之第四樂章) 王丹紅曲

16/4/2027 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳

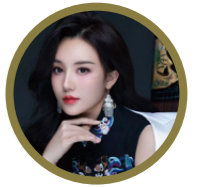
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

17/4/2027 (六 Sat)

下午 5:00 pm



張倩淵  
Zhang Qianyuan



程皓如  
Cheng Haoru



陳甦超  
Chen Suchao



鄭楊  
Zheng Yang

# 弦動神州

以胡琴家族的百變音色為引，「弦動神州」邀請聽眾踏上一場橫跨神州大地的音樂長旅。這不僅是對拉弦樂器經典作品的一次深度巡禮，更透過音符勾勒出華夏疆域的萬千氣象。在弓弦的起落與震顫間，山川風物、人文情懷皆化作動人心魄的旋律，展現出中樂藝術海納百川的包容力。

整場音樂會由青年指揮家、作曲家肖超擔綱指揮並親自編配，巧妙地將樂章劃分為「中原古韻」、「江南煙雨」、「西北壯歌」、「草原之聲」、「嶺南新韻」及「彩雲之南」六大篇章。肖超以其獨特的藝術視角，在傳統骨架中注入現代審美，曲風橫跨典雅傳統與當代流行，展現胡琴在重奏、合奏等多種編制下極致的表現力。

從古樸厚重的中原大地，到細膩柔美的江南水鄉；從蒼茫雄渾的西北高原，到遼闊奔放的北國草原；乃至清新靈動的嶺南與斑斕絢麗的雲南，胡琴如同一支靈動的畫筆，寫情亦寫景。當不同地域的民間曲調與現代交響色彩交織碰撞，神州大地的地理座標便在聽覺中逐漸立體。

弦動情生，聲入神州。走進這場充滿人文溫度的聽覺盛宴，在卓越指揮家肖超與樂團的引領下，感悟那份植根於土地、流淌於血脈的民族文化脈動，共饗胡琴藝術在當代激盪出的璀璨火花。

## STRINGS RESOUND ACROSS CHINA

Inspired by the versatility of the huqin family, "Strings Resound Across China" is an epic musical journey spanning the vast lands of China celebrating the myriad landscapes and cultural diversity of the nation. Through bow movements and vibrating strings, landscapes of mountains and rivers as well as the human spirit are transformed into all-encompassing, deeply moving melodies.

Led and curated by conductor-composer Xiao Chao, this concert is arranged according to six themes: Ancient Rhymes of the Central Plains, Misty Rain of Jiangnan, Heroic Songs of the Northwest, Sounds of the Grasslands, New Melodies of Lingnan and South of the Colourful Clouds. According to Xiao's unique artistic vision, traditional frameworks combine with contemporary aesthetics resulting in classical elegance and modern expression across different ensemble formats.

From the ancient Central Plains to graceful Jiangnan water towns, the majestic Northwest plateau to the vast northern grasslands, extending to the mountains of Lingnan and the valleys of Yunnan, the huqin is like a nimble brush depicting emotions and vistas. Folk melodies from different regions intertwine with modern symphonic colours, evoking the Chinese map through sound.

Emotions abound with music as it is heard throughout the land. Step into this scrumptious feast led by an outstanding young conductor, experience the powerful cultural pulse flowing through our veins, and witness the brilliant spark that the art of huqin continues to ignite in our contemporary era.

23/4/2027 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

指揮：肖超

Conductor: Xiao Chao

小組音樂會

Ensemble Concert

24/4/2027 (六 Sat)

下午 5:00 pm

肖超  
Xiao Chao

# 鳳引清音 弦弄華章



劉雯雯  
Liu Wenwen

汝藝  
Ru Yi

吳強  
Wu Qiang

由著名指揮家、上海音樂學院教授吳強執棒，攜手兩位當代中樂名家，在弓弦與管樂的深情呼應間，構築出一座跨越時代的音響殿堂。

吳強教授以其深厚的藝術底蘊與敏銳的洞察力活躍於指揮舞台。她對作品結構的精確把控與對樂隊色彩的獨特挖掘，使每一次揮棒都能深入挖掘作品隱含的時代張力，讓樂團在嚴謹與靈動之間，展現出中樂交響的深厚底蘊。

胡琴名家汝藝與嗩吶領軍人物劉雯雯同台獻藝，為這場盛宴注入璀璨光芒。作為孫文明二胡藝術的重要傳承人，汝藝將以細膩入微的筆觸，在《彈樂》與《夜靜簫聲》中勾勒出傳統與現代對話的萬千氣象；而身為中國首位嗩吶博士的劉雯雯，則將憑藉其極具爆發力與情感穿透力的演奏，在《百年涅槃》中展現浴火重生的磅礴力量。

從《花腰三道紅》的民族風情、《沙迪爾傳奇》的史詩質感，到《四季留園》的委婉精緻，樂曲在地域色彩與人文情懷間流轉切換。這不僅是一次高難度技藝的碰撞，更是樂團與獨奏家之間交織出層次豐富的交響色彩。誠邀觀眾走進這場鳳鳴弦動的藝術盛典，在華彩樂章中感受中樂生生不息的創造力。

## PHOENIX CALLS WITH PURE TONES STRINGS WEAVE A SPLENDID CHAPTER

Celebrated conductor and Shanghai Conservatory of Music professor Wu Qiang leads two distinguished virtuosi in this concert featuring heartfelt dialogue between bowed strings and wind instruments.

Professor Wu brings her acumen and sensitivity to the podium, providing interpretations at once colourful and thoughtful, enabling the ensemble to display the richness of Chinese orchestral music through a perfect balance of rigour and agility.

Huqin master Ru Yi and suona virtuoso Liu Wenwen are the featured soloists. Tracing lineage to the late erhu legend Sun Wenming, Ru reveals his artistry in *The Joy of Plucking* and *Flute Phrases in the Quiet Night* bridging tradition and modernity. Liu, who holds China's first doctorate in the instrument, displays her explosive power and emotional depth in *A Century of Nirvana*, conveying the majestic spirit of rebirth through fire.

From the vibrant ethnic flavour of *Three Patterns of Red for the Huayao People* and the epic grandeur of *The Legend of Shadir* to the refined elegance of *The Lingering Garden through Four Seasons*, the programme is a moving feast covering different geographical regions. Come join us to celebrate the calling phoenix and the soaring strings.

花腰三道紅  
周湘林曲

指揮：吳強  
Conductor : Wu Qiang

交響音詩 沙迪爾傳奇  
劉涇曲

二胡：汝藝  
Erhu : Ru Yi

嗩吶協奏曲 百年涅槃  
李博禪曲

嗩吶：劉雯雯  
Suona : Liu Wenwen

二胡與樂隊 彈樂、夜靜簫聲  
孫文明曲 蘇瀟編配

二胡與樂隊 雲裳訴  
周煜國曲 汝藝改編  
蘇瀟編配

1/5/2027 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

交響詩 四季留園 (選段)  
王丹紅曲

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

TRIBUTE  
TO  
**SAM  
HUI**  
GOD OF  
CANTOPOP  
歌神



指揮：周熙杰  
Conductor : Chew Hee Chiat

合唱：香港兒童合唱團  
Chorus : The Hong Kong Children's Choir

## 致敬許冠傑

「歌神」許冠傑，是香港流行音樂史上無可替代的鬼才，更是締造一個時代的先驅。他的歌聲中，既有反映社會時弊與打工仔心聲的辛酸無奈，也有描寫打麻將等市井百態的風趣幽默，更不乏柔美的愛情與熱血的勵志。那些膾炙人口的旋律，早已超越流行樂的範疇，化作幾代香港人共同的文化記憶。

為了向這位流行樂壇鼻祖致敬，指揮周熙杰將執棒帶領樂團，再度攜手香港兒童合唱團傾情演繹。演出將巧妙劃分為「序曲」、「成長」、「孻鬼」及「睇戲」四個篇章。大型中樂交響的恢弘氣勢與流行經典的親切感將在此完美交匯，引領觀眾重溫那段笑淚交織的歲月，在熟悉的字裡行間，感受歷久彌新的香港精神。

TRIBUTE TO  
**SAM HUI**  
GOD OF  
CANTOPOP  
歌神

"God of Cantopop" Sam Hui is an unrivalled genius and pop-music pioneer, his era-defining songs capturing Hong Kong working class frustrations and the witty humour of everyday life (including mahjong games). From tender love ballads to rousing anthems, these unforgettable melodies have become a shared cultural memory for generations of Hong Kong people.

To celebrate this legendary figure, conductor Chew Hee Chiat leads the Hong Kong Chinese Orchestra and the Hong Kong Children's Choir in a programme thoughtfully divided in four sections: "Overture", "Growing Up", "Cheeky Funny" and "At the Movies". The symphonic power of the Chinese orchestra melds perfectly with pop music's warmth and familiarity, taking audiences on a nostalgic journey tinged with laughter and tears to rediscover the enduring Hong Kong spirit.

### 歌影留聲

氹氹轉

這一曲送給你

父母恩

世事如棋

浪子心聲

學生哥

沉默是金

打雀英雄傳

尖沙咀 Susie

天才白癡錢錢錢

日本娃娃

電影主題組曲合唱

8/5/2027 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

9/5/2027 (日 Sun)

下午 3:00 pm、晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

# 經典·奕韻

時間是篩選精品的最公正標準。在波瀾壯闊的音樂長河中，唯有經得起歲月淘洗、寒暑更迭的音符，方能沉澱為雋永的經典。香港中樂團長久以來建立的委約制度，不僅是推動中樂創作的強大引擎，更是深耕並反哺中樂藝術領域的重要舉措。透過與一代代作曲家的深度對話，樂團為時代留聲，亦為中樂的未來築基。

「經典·奕韻」以樂團委約作品的時間座標為線索，在經典重現的同時，亦是中樂團為香港乃至世界中樂舞台所作貢獻的一次集中展示。多年來，無數由樂團委約創作的首演名篇，已從香港出發，跨越地域與文化，成為當代中樂發展進程中極具生命力的藝術標竿。

指揮孫鵬，曾摘下首屆全球國際中樂指揮大賽冠軍及最佳香港作品演繹獎。他將以敏銳的藝術洞察力，引領樂團重溯那些具有里程碑意義的時光軌跡，讓委約經典在當代語境中煥發全新的生命氣象，展現出中樂交響化與國際化的深厚底蘊。

享譽國際的琵琶演奏家、中央音樂學院章紅艷教授，將以其爐火純青的指尖技藝與深厚的藝術修養加盟演出。她對琵琶音色的極致挖掘與對作品內涵的深刻解構，將為這些歷經沉澱的經典名曲注入更為深邃且瑰麗的藝術維度。

音符交織，史詩長存。誠邀觀眾步入這座由時光與才華築就的藝術殿堂，在經典的迴響中，見證香港中樂團五十載來與時代同行、與文化共生的輝煌與尊嚴。

## CLASSICS: SPLENDID SONORITIES

Time is the fairest judge of artistic excellence, bearing witness to the flourishing of enduring classics. The Hong Kong Chinese Orchestra's long-established commissioning programme serves not only as a powerful engine driving the creativity, but also as a vital initiative enriching the field of Chinese music at large, capturing the voice of our time while laying a strong foundation for the future.

The "Classics: Splendid Sonorities" brings back timeless masterpieces that mark the development of Chinese music in Hong Kong and on the global stage. Over the years, numerous commissioned works premiered by the orchestra have travelled far beyond Hong Kong, becoming landmarks in the evolution of contemporary Chinese music.

Conductor Sun Peng, laureate of the 2011 inaugural International Conducting Competition for Chinese Music and Best Interpretation of Works of Hong Kong, leads the orchestra on a journey retracing those milestones as these works take on renewed vitality today.

Featured soloist Zhang Hongyan, internationally acclaimed pipa virtuoso and professor at the Central Conservatory of Music, brings her masterful technique and profound artistic cultivation to bear, rendering time-honoured classics with even greater depth, colour and technical brilliance.

As notes intertwine, epics endure. We cordially invite you to enter this temple of art built by time and talent to witness the glorious journey of the Hong Kong Chinese Orchestra and Chinese cultural development over the past 50 years.

15/5/2027 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

夏 盧亮輝曲  
(香港中樂團委約大型曲目第一首)

椰林舞曲 吳大江曲

拉薩行 關迺忠曲

琵琶與樂隊 霸王卸甲 古曲  
沈浩初傳譜 林石城整理  
關迺忠編曲

滇西土風三首 郭文景曲

指揮：孫鵬  
Conductor : Sun Peng

琵琶：章紅艷  
Pipa : Zhang Hongyan



孫鵬  
Sun Peng



章紅艷  
Zhang Hongyan

# 蔡雅絲 箏緣 50

弦上傳心，箏情永續。「蔡雅絲 箏緣 50」是一場弦與心交織的生命迴響。古箏這件承載千年情思的樂器，在蔡雅絲老師手中，不僅是音樂的表達，更是聯繫香港與傳統文化深厚情感的紐帶。

蔡雅絲老師作為香港中樂界古箏領域的佼佼者，投身演奏與教育事業凡數十載。作為香港中樂團的創團成員之一，她見證了香港中樂藝術從萌芽到壯大的半世紀歷程。她始終致力於箏樂的教育與推廣，門下桃李芬芳，是推動本地箏樂發展至為關鍵的藝術推手。

本次演出特別邀請蔡雅絲老師與其門生同台獻藝，策劃連續三場「古箏金曲」饗宴。這不僅是演奏技巧的傳承，更是藝術精神代代守護的生動見證。在弦音的流轉中，聽眾不僅能重溫多首古箏經典名篇，更能從中領略那份跨越半個世紀、深厚如山的師徒情誼。

對於追隨蔡老師多年的知音與廣大樂迷而言，這是一場不容錯過的金曲之夜。在悠揚的箏聲中，我們與大師一同回溯往昔，展望未來，共饗那份生生不息、箏情永續的藝術魅力。

## CHOI NGAR SI: 50 YEARS OF ZHENG AFFINITY

Strings convey matters of the heart, passion endures with the zheng. "Choi Ngar Si: 50 Years of Zheng Affinity" is a musical reflection where plucked strings and the human soul intertwine. In the hands of Master Choi Ngar Si, the zheng—a musical instrument carrying more than a millennia of emotions—is not only a vehicle for expression, but also a profound bond connecting Hong Kong with traditional Chinese culture.

One of Hong Kong's most distinguished guzheng artists, Master Choi has devoted decades to performance and education. A founding member of the Hong Kong Chinese Orchestra, she has witnessed the local development of Chinese orchestral music since its early beginnings a half century ago. She has consistently dedicated herself to teaching and promoting her instrument, nurturing generations of talented students and playing a pivotal role in advancing the zheng in Hong Kong.

This special series features Master Choi, along with her disciples, in three consecutive "Zheng Classics" concerts, signifying not only a passing down of performance techniques but also a vivid testament to the enduring artistic spirit through generations. For longtime admirers of Master Choi and all music lovers, this is an unmissable evening. In the resonant and graceful sound of the zheng, we journey through the past, look towards the future, and celebrate everlasting charm and artistic legacy.

藝術指導/箏：蔡雅絲  
Artistic Advisor, Zheng: Choi Ngar Si

小組音樂會  
Ensemble Concert

22/5/2027 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

23/5/2027 (日 Sun)

下午 2:00 pm、晚上 8:00 pm

香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall



閻惠昌  
Yan Huichang



黃心浩  
Wong Sum Ho



毛清華  
Mao Qinghua

## 音樂養心

繁囂都市中，何處尋覓一方心靈的淨土？「音樂養心」打破傳統音樂會的嚴肅框架，將音樂廳化作一處休閒雅致的茶室，由著名洞簫演奏家譚寶碩擔任主持，與藝術總監閻惠昌及現場觀眾，展開一場音樂與生命的真誠對話。

這場別具一格的演出，背後蘊藏著一段深厚的淵源。1999年，樂團致力於發掘內部團員的多元潛能。藝術總監閻惠昌慧眼獨具，察覺到譚寶碩在文化底蘊與音樂療癒上的獨特天賦，特別為其策劃了首場「音樂養心」。這場原本旨在展現樂師個人潛能的音樂會，憑藉其「道法自然」與「簫聲撫心」的哲學引起極大迴響，隨後更發展為樂團極具代表性的品牌音樂會系列。

適逢香港中樂團五十金禧，樂團特別邀請譚寶碩回歸，重現這一經典的心靈盛宴。一桌兩椅，營造出親切放鬆的氛圍。在一氣呵成的時光裡，譚老師將娓娓道來關於音樂、養生與香港生活的點滴感悟。伴隨主持人的真情獨白，樂團將交替奏響傳統中樂、廣東音樂及流行金曲等耳熟能詳的旋律，並配以精心設計的背景投影，讓聽覺與視覺相互交融。

這是一趟為都市人量身打造的「心靈Spa」。在音符的流淌與智者的話語中，洗滌日常的疲憊與塵埃，讓人重新感受生活的美好與溫潤。

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

主持、洞簫：譚寶碩  
Host, Dongxiao: Tam Po-shek

環保高胡：黃心浩  
Eco-Gaohu: Wong Sum Ho

環保低音二胡：毛清華  
Eco-Bass Erhu: Mao Qinghua

小組音樂會  
Ensemble Concert

## MUSIC FOR TRANQUILITY OF MIND

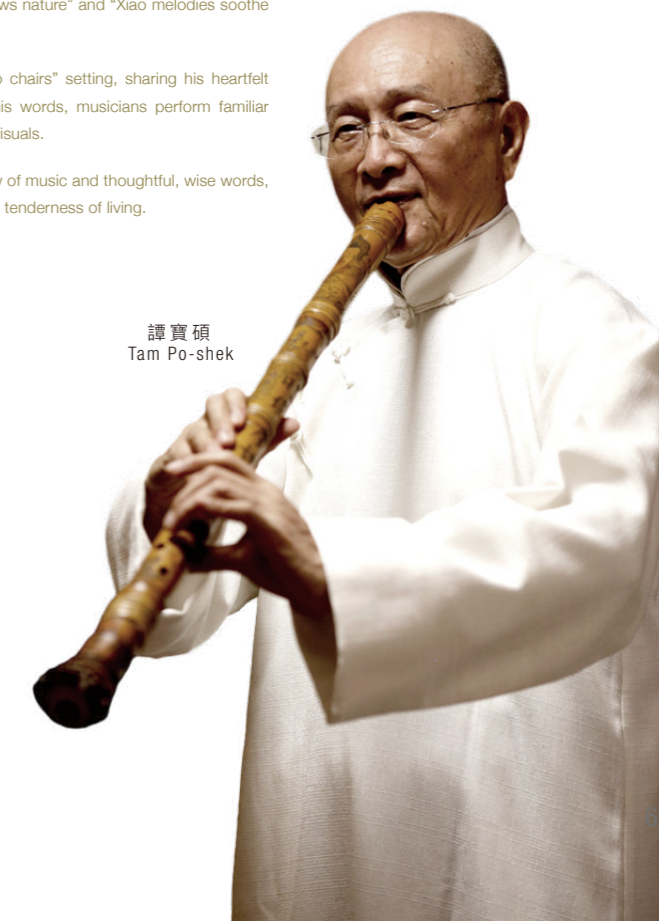
Where does one find sanctuary in a bustling metropolis? "Music for Tranquility of Mind" transforms the concert hall into an elegant and relaxing tea house. Hosted by renowned dongxiao (vertical bamboo flute) master Tam Po-shek, it features a heartfelt dialogue about music and life with Artistic Director Yan Huichang.

This unique concert series has deep roots in the institution. In 1999, Artistic Director Yan recognised Tam's exceptional gifts and curated the first "Music for Tranquility of Mind" concert for him. What began as a platform to showcase an individual musician's potential grew, along with "The Way follows nature" and "Xiao melodies soothe the soul", into a full-fledged series.

For the HKCO Golden Jubilee, Tam returns in an intimate "one table two chairs" setting, sharing his heartfelt reflections on music, wellness and life in Hong Kong. Interwoven with his words, musicians perform familiar melodies classic and popular, enhanced by carefully designed background visuals.

This is a bespoke "spa for the soul" for city dwellers. Through the gentle flow of music and thoughtful, wise words, fatigue and the dust of daily life wash away as we rediscover the beauty and tenderness of living.

譚寶碩  
Tam Po-shek



28/5/2027 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

29/5/2027 (六 Sat)

下午 5:00 pm

30/5/2027 (日 Sun)

下午 3:00 pm

香港文化中心劇場  
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

# 共創 50 HKCO X CASH

## 昆蟲世界 (選段) 林樂培曲

- 一、勤蜂嗡嗡
- 四、穿花蝴蝶
- 五、昆蟲世界

## 緣 (選段) 吳大江曲

- 一、冥
- 二、靈
- 三、承

## 音樂劇 城寨風情 (選曲) 陳能濟曲

- 一、城寨之歌
- 二、月荷之歌 (截選)
- 三、海盜之歌

## 鳳凰涅槃 陳永華曲

## 豐年祭 關廼忠曲

## 合唱與樂隊

希望 鄭國江詞 羅永暉曲 黃學揚編曲 (香港中樂團委編)

獅子山下 黃霑詞 顧嘉輝曲 羅偉倫編曲

## 唐響 (選段) 伍卓賢曲



指揮：閻惠昌

Conductor: Yan Huichang

合唱：香港兒童合唱團

Chorus: The Hong Kong Children's Choir

作品是音樂發展的基石，而委約創作則是令藝術常青的源頭活水。

2027年，適逢香港中樂團與香港作曲家及作詞家協會(CASH)共同邁入五十週年，「共創50 — HKCO X CASH」見證了雙方多年來並肩同行、緊密合作的深厚情誼。

為紀念這跨越半世紀的輝煌，音樂會特別精選了多部深具時代意義的重量級作品，當中不乏「CASH音樂成就大獎」得主的名作，包括CASH創會理事林樂培的《昆蟲世界》；同為創會會員吳大江的《緣》、羅永暉與鄭國江攜手創作的《希望》以及陳能濟的經典音樂劇選段《城寨風情》。此外，現任CASH主席陳永華的《鳳凰涅槃》、關廼忠的《豐年祭》、伍卓賢的《唐響》以及顧嘉輝與黃霑這對樂壇傳奇拍檔的《獅子山下》亦將一一重現。

音樂會由藝術總監閻惠昌親自執棒，別具匠心的作品將化為立體的交響，展現獨特的當代氣韻與中樂魅力。這場盛會是向過往五十載創作成果的深情致敬，亦有香港兒童合唱團的傾情演繹，讓我們一同在跨越世代的旋律中，見證香港音樂創作源源不絕的生命力。

## CO-CREATING 50 — HKCO X CASH

Compositions are the foundation of musical development, with new commissions keeping the art alive.

The year 2027 marks both the 50th anniversary of the Hong Kong Chinese Orchestra and the Composers and Authors Society of Hong Kong (CASH); "Co-Creating 50 — HKCO X CASH" bears witness to their deep friendship and mutual bond.

To commemorate the past half-century's achievements, this concert features masterpieces emblematic of their times, including winners of CASH Hall of Fame Awards, founding CASH director Doming Lam's *Insect World*, founding CASH members Ng Tai Kong's *Chance Encounter*, Law Wing Fai and Cheng Kok Kong's *Hope* and selections from Chen Ning-chi's musical *Tales of the Walled City*. The programme also features current CASH Chairman Chan Wing Wah's *Phoenix Nirvana*, Kuan Nai-chung's *Bumper Harvest*, Ng Cheuk-yin's *Tang Resonating* and the popular anthem *Below the Lion Rock* by the legendary duo Joseph Koo and James Wong.

Under the baton of HKCO Artistic Director Yan Huichang, these compositions unfold into a symphonic celebration of the contemporary Chinese musical spirit. This is a tribute to 50 years of marvellous creativity. Along with The Hong Kong Children's Choir, we attest to the boundless vitality of Hong Kong's musical scene through the generations.

19/6/2027 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

合辦機構 Co-presented by





# 香港青少年中樂團 傳承經典 2027

香港青少年中樂團自2003年成立以來，一直是培育本地音樂人才的重要搖籃。適逢香港中樂團迎來五十金禧，香港青少年中樂團特別號召歷屆舊團員回歸組成陣容龐大的「聯合樂團」，同台譜寫一曲橫跨世代、承先啟後的中樂頌歌。

時光荏苒，昔日在青少年中樂團受訓的青蔥學子，不少已在音樂領域獨當一面。其中更有兩位歷屆成員，如今已蛻變成長為香港中樂團的專業樂師。在這次意義非凡的聚會中，他們不僅將歸隊同樂，更會肩負起獨奏的重任，以精湛的技藝親身示範，展現中樂藝術薪火相傳、生生不息的強大生命力。

在指揮胡栢端的引領下，聯合樂團將演奏多首陪伴無數樂人成長的經典名篇。與此同時，音樂會亦將呈獻全新委約作品，以跨越時空的旋律，寄語年輕一代扛起傳承文化的使命。經典與新聲並蓄，前輩與後進同行。這不僅是一次意義非凡的慶典，更是香港中樂團五十載深耕教育、推廣文化的一次集中巡禮！

## Hong Kong Young Chinese Orchestra PRESERVATION AND PERPETUATION OF THE CLASSICS 2027

Since its founding in 2003, the Hong Kong Youth Chinese Orchestra has served as an important cradle for nurturing local talent. To celebrate the Hong Kong Chinese Orchestra's Golden Jubilee, our Youth Orchestra gathers former members for a one-time HKYCO Alumni Orchestra.

Time flies. Many of whom trained in the Youth Orchestra have grown into accomplished professional artists—two of them now full-time members of the Hong Kong Chinese Orchestra. In this meaningful reunion, they not only rejoin the ensemble but also take on solo roles, demonstrating their outstanding artistry and attesting to the enduring vitality and continuous legacy of Chinese music.

Under conductor Rupert Woo Pak Tuen, the HKYCO Alumni Orchestra performs many classics along with a newly commissioned work. As old and new stand side by side, young musicians and their predecessors gather to celebrate the Hong Kong Chinese Orchestra's longstanding dedication to music education and cultural promotion.

- 歡舞 郭亨基曲
- 打歌 郭亨基曲
- 笛子協奏 夢蝶 (選自《蝴蝶夢》第一樂章) 關迺忠曲
- 香港中樂團委約創作作品 (世界首演) 黃學揚曲
- 嗩吶協奏 火之舞 羅麥朔曲
- 古槐尋根 趙季平曲
- 黃河暢想 程大兆曲
- 敲擊協奏曲 龍騰虎躍 李民雄曲



胡栢端  
Rupert Woo Pak Tuen



馬瑋謙  
Ma Wai Him



杜峰廉  
To Fung Lim

3/7/2027 (六 Sat)  
晚上 8:00 pm  
香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

指揮：胡栢端  
Conductor: Rupert Woo Pak Tuen  
笛：杜峰廉  
Dizi: To Fung Lim  
嗩吶：馬瑋謙  
Suona: Ma Wai Him



## 歲月流金 香港時代曲的如煙往事

葉麗儀  
Frances Yip

有評論說，「粵曲」其實就是昔日香港的流行曲。戰前歲月，粵音歌壇蔚然成風，粵樂與粵曲深植於普羅大眾的日常生活。隨著時代變遷，戰後的香港發展為百川匯海的文化樞紐，本土歌謠逐漸吸收了老上海時代曲的風韻，並融入世界不同地方的流行旋律。這種潛移默化的文化交融，最終在七十年代後期孕育出獨樹一幟的「港式時代曲」。

承接49樂季聚焦上海老歌的「不了情」音樂會之餘韻，50樂季的「歲月流金」是時代脈絡的延續，也是對香江流行音樂史的深情回望。閻惠昌將再度執起指揮棒，並配合香港歷史博物館的珍藏影像帶領聽眾將時光座標從十里洋場的滬港情歌，推進至老香港不同階段的流行風貌。

演出特別邀得蜚聲華語樂壇的殿堂級歌手葉麗儀獻唱。她憑藉渾厚圓潤、極具穿透力的嗓音，曾締造無數膾炙人口的經典，其歌聲本身便是香港流行樂壇發展的鮮活見證。

這是一闕寫給老香港的音樂情書，在典雅醉人的裊裊餘音裡，喚醒那段埋藏在歲月深處的青春記憶與時代共鳴。

### GOLDEN YEARS

Cantonese operatic songs became immensely popular about a century ago, deeply embedded in everyday life. Decades later, Hong Kong became a vibrant cultural hub connecting East and West, while local music gradually absorbed the charm of Shanghai pop songs and incorporated influences from around the world, eventually giving birth to Hong Kong Cantopop of the late 1970s.

Following the success of last season's "Endless Love", highlighting classic Shanghai songs, "Golden Years" continues this musical journey as Yan Huichang leads the orchestra through old Shanghai and Hong Kong songs, set against historical imagery from the Hong Kong Museum of History, evoking romantic soundscapes.

Legendary vocalist Frances Yip, celebrated throughout the Chinese music world, appears on stage with the Hong Kong Chinese Orchestra. Her rich, resonant and deeply expressive voice has created countless timeless classics, her singing a living testament to the development of local popular music. This musical love letter is dedicated to old Hong Kong, evoking youthful memories and bygone eras through enchanting melodies.

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

音樂會顧問：鄭學仁  
Concert Advisor: Chang Hok-yan

演唱：葉麗儀  
Vocalist: Frances Yip

支持機構 Supporting Organisation



16/7/2027 (五 Fri)  
晚上 8:00 pm

17/7/2027 (六 Sat)  
下午 5:00 pm

18/7/2027 (日 Sun)  
下午 3:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

# 世界巡演奏響環保之聲

A WORLD TOUR AS A CLARION CALL FOR ECO-AWARENESS



- 弗羅茨瓦夫 Wrocław
- 成都 Chengdu
- 廣州 Guangzhou
- 北京 Beijing
- 武漢 Wuhan
- 鄭州 Zhengzhou
- 湖南 Hunan
- 布魯塞爾 Brussels
- 巴黎 Paris
- 波爾多 Bordeaux
- 普羅旺斯 Provence
- 斯圖加特 Stuttgart
- 漢堡 Hamburg
- 杜塞爾多夫 Düsseldorf

## 波蘭 Poland

偶遇 — 波蘭大提琴四重奏與HKCO小組  
Rendezvous — Polish Cello Quartet & HKCO Ensemble  
10/ 7/ 2026 (五Fri)  
波蘭弗羅茨瓦夫全國音樂論壇 NFM — Main Hall, Wrocław

## 成都 Chengdu

香港周2026@成都  
港韻樂蜀  
Hong Kong Week 2026@Chengdu  
A Music Journey To Sichuan  
5/ 9/ 2026 (六Sat)  
成都城市音樂廳 Chengdu City Concert Hall

## 廣州 Guangzhou

2026粵港澳大灣區文化藝術節  
大師神韻 — 香港中樂團經典國風音樂會  
2026 GBA Culture and Arts Festival  
The Spirit of the Masters  
6 /11/ 2026 (五Fri)  
星海音樂廳 Xinghai Concert Hall

## 歐洲巡演 European Tour

慶祝回歸30周年活動  
第27屆中國春節民族音樂會  
香港中樂團「周·秦·漢·唐」音樂會  
Celebration of the 30th Anniversary of the HKSAR Establishment  
The 27th "Grand Chinese New Year Concert" European Tour  
HKCO "Zhou, Qin, Han, Tang" Concert

3/ 2/ 2027 (三Wed)  
比利時布魯塞爾藝術中心 Bozar, Centre for Fine Arts — Brussels

4/ 2/ 2027 (四Thu)  
法國巴黎塞納河音樂廳 La Seine Musicale

6/ 2/ 2027 (六Sat)  
法國波爾多大劇院音樂廳 Auditorium of Opera National de Bordeaux

9 /2/ 2027 (二Tue)  
法國艾克斯普羅旺斯大劇院 Grand Theatre de Provence

12/ 2/ 2027 (五Fri)  
德國斯圖加特利德哈爾文化與會展中心貝多芬音樂廳  
Kultur- und Kongresszentrum Liederhalle Beethoven — Saal

14/ 2/ 2027 (日Sun)  
德國漢堡易北愛樂音樂廳 Hamburg Elbphilharmonie

15/ 2/ 2027 (一Mon)  
德國杜塞爾多夫音樂廳 Düsseldorf Tonhalle

## 中國內地巡演 Mainland China Tour

慶祝回歸30周年活動  
香港中樂團音樂會  
Celebration of the 30th Anniversary of the HKSAR Establishment  
HKCO Concert

6/ 6/ 2027 (日Sun)  
北京國家大劇院 National Centre for the Performing Arts

8/ 6/ 2027 (二Tue)  
武漢琴台音樂廳 Wuhan Qintai Concert Hall

10/ 6/ 2027 (四Thu)  
鄭州河南藝術中心 Henan Art Center

12/ 6/ 2027 (六Sat)  
湖南長沙音樂廳 Changsha Concert Hall

節目購票詳情，請參閱樂團網頁的最新公佈  
For ticket details, please refer to the latest announcement on the HKCO's website:

[www.hkco.org](http://www.hkco.org)

## 教育推廣活動

## 香港中樂團 X 香港設計中心

香港中樂團將與香港設計中心(HKDC)合作，攜手呈獻一項跨領域協作，透過當代設計的視角來頌揚中樂藝術。這次合作匯聚了音樂家與社區夥伴，為表演、節慶與慶典賦予全新面貌，並藉此彰顯香港設計中心促進跨界設計協作、推動文化交流、連結全港社區的使命。

讓我們一同見證傳統與創新的交匯——讓樂韻與設計在此融合，創造難忘的文化時刻，連結大眾、激發對話，並展現香港的創意精神。更多詳情將於香港中樂團與香港設計中心的官方網站及社交媒體上公佈，敬請期待。

## HONG KONG CHINESE ORCHESTRA X HONG KONG DESIGN CENTRE

The Hong Kong Chinese Orchestra will partner with the Hong Kong Design Centre (HKDC) to present a cross-disciplinary collaboration that celebrates Chinese orchestral music through the lens of contemporary design. This partnership brings together musicians and community partners to reimagine performance, festive and celebration—advancing HKDC's mission to champion design across disciplines, foster cultural exchange, and connect communities across Hong Kong.

Join us as tradition meets innovation—where sound and design converge to create memorable cultural moments that connect people, spark dialogue and celebrate Hong Kong's creative spirit. Further details will be announced on the website and social media of both the Hong Kong Chinese Orchestra and Hong Kong Design Centre soon.

[hkdesigncentre.org](http://hkdesigncentre.org)



# 香港中樂團X香港科技大學 樂映秋色

中秋佳節，皓月當空，自古便是相聚賞月、寄託思念的美好時刻。

香港中樂團與香港科技大學的藝術聯動今年正式邁入第三個年頭。指揮兼科大校友胡栢端將帶領樂團走進校園，與科大師生同賀佳節。高胡演奏家麥嘉然與琵琶首席張瑩將擔綱獨奏，以靈動的弦音與師生們一同迎月。透過中樂的獨特韻味，將中秋的月盈人安與校園的濃厚學術氣息巧妙交織，在月華如水的夜晚，共饗這份傳承千載的傳統風致。

## HKCO X HKUST MID-AUTUMN SYMPHONY

Since ancient times, the bright moon of the Mid-Autumn Festival has marked a cherished time for reunion, moon-gazing and longing for loved ones.

This year celebrates the third season of artistic collaboration between the Hong Kong Chinese Orchestra and the Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) as conductor and HKUST alumnus Rupert Woo leads the orchestra on campus with gao hu virtuoso Dick Mak and pipa principal Zhang Ying as soloists. Through the unique charm of Chinese orchestral music, the programme mingles the Mid-Autumn spirit with a vibrant university atmosphere as audiences savour the timeless elegance of this thousand-year-old tradition.

指揮：胡栢端  
Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

環保高胡：麥嘉然  
Eco-Gaohu: Dick Mak

琵琶：張瑩  
Pipa: Zhang Ying

花好月圓 黃貽鈞曲 彭修文編曲

彩雲追月 任光曲 羅偉倫編曲

月兒高 古曲 彭修文編曲

高胡與樂隊 平湖秋月  
呂文成曲 李燦祥編曲

琵琶與樂隊 秋·月色 第二章：上弦·下弦·黃鐘  
伍敬彬曲

秋 盧亮輝曲

今宵多珍重 王福齡曲 趙俊毅編曲

豐收鑼鼓 彭修文、蔡惠泉曲

24/9/2026 (四 Thu)

晚上 7:30 pm

香港科技大學 逸夫演藝中心  
Shaw Auditorium,  
The Hong Kong University of Science and Technology

主辦 Presenter



胡栢端  
Rupert Woo Pak Tuen



麥嘉然  
Dick Mak



張瑩  
Zhang Ying



# 香港中樂團X香港都會大學 「中樂教育節目」系列

香港中樂團與香港都會大學攜手合作，在香港新界北區廠商會慷慨捐助下，推出「中樂教育節目」系列。節目精選中國音樂經典及當代名曲，透過演奏家演奏示範及導賞講解，帶領都會大學同學及大眾感受傳統與現代交匯的藝術魅力。

系列將成為香港都會大學通識課程的學習資源，協助同學在欣賞音樂的同時，加深對中國文化與藝術的理解，拓闊人文視野。節目亦會於無綫電視明珠台「知識新天地」時段及香港都會大學社交平台播放，與校內外觀眾共享中樂精粹，推動本地文化藝術教育的發展。

## HKCO X HKMU "CHINESE MUSIC EDUCATION SERIES"

The Hong Kong Chinese Orchestra and Hong Kong Metropolitan University have collaborated to launch the "Chinese Music Education Series," with the generous support of The N.T. North District Manufacturers Association. The series features selected Chinese musical classics and contemporary masterpieces, leading students of the university and the general public to experience the artistic charm of the intersection between tradition and modernity through musical demonstrations and guided appreciation.

The series will serve as a learning resource for the university's General Education curriculum, helping students deepen their understanding of Chinese culture and art while broadening their humanistic perspectives. The programme will also be broadcast during the "Knowledge for All" segment on TVB Pearl and on the university's social media platforms, sharing the essence of Chinese music with both on-campus and off-campus audiences to promote the development of local cultural and arts education.



# 學校文化日 2026/27

## 樂跡尋根

「樂跡尋根」是專為莘莘學子策劃的歷史導航，透過指揮胡栢端與樂團的生動演繹，將悠久的中華文化與歷史故事化作具象的旋律。節目涵蓋傳統節日、禮儀規範與核心價值觀，引領學生在音樂廳內展開一場穿越時空的歷史之旅。在欣賞中樂經典名曲之餘，學生亦能近距離接觸大型中樂團的豐富編制與樂器特色。這是一次深度的文化體驗，讓年輕一代在輕鬆的氛圍中，領略數千年歷史底蘊的獨特風情與精神內涵。

### A MUSICAL JOURNEY OF ROOTS

School Cultural Day 2026/27

"A Musical Journey of Roots" is a specially designed programme for students in which the Hong Kong Chinese Orchestra and conductor Rupert Woo bring Chinese history and culture to musical life. Comprising traditional festivals, ritual etiquette and core values, the performance guides students through the rich instrumentation and unique characteristics of a full-scale Chinese orchestra in a relaxed and engaging atmosphere.



指揮：胡栢端  
Conductor : Rupert Woo Pak Tuen

25-26/11/2026 (三、四 Wed, Thu)

上午 11:00 am 下午 2:30 pm

沙田大會堂演奏廳  
Sha Tin Town Hall, Auditorium

## 樂器課程

### 名師指導 X 親身試奏

#### 常規課程

由演奏和教學經驗豐富的樂團演奏家任教，透過編選適合的曲目，讓學員能學習到演奏技巧及源遠流長的傳統中樂作品。樂團設有個人、二人及小組樂器課程，歡迎不同年齡及程度的人士參與。

#### 認識中樂齊齊揀

樂團演奏家們在工作坊內現身說法，讓小朋友不但可以近距離欣賞曲目演奏，也可以親身接觸中樂「吹、彈、拉、打」四大家族的各種樂器，認識中國音樂的基本概念，發掘自身的興趣和特質，為日後接受專業訓練踏出第一步。

#### 小星星

樂團演奏家在短時間內教授樂器的基本演奏方法及一首耳熟能詳的樂曲，讓參加者親身體驗樂器演奏過程，培養對中國音樂的興趣。

### INSTRUMENTAL CLASSES

Master Instruction X Hands-On Experience

Regular courses and workshop taught by veteran Hong Kong Chinese Orchestra musicians feature carefully selected repertoire to help students master playing techniques and explore the rich heritage of traditional Chinese music. The HKCO offers individual, duo and small-group instrumental classes open to participants of all ages and skill levels.



報名及詳情

Application and details

\*Classes conducted in English available on request



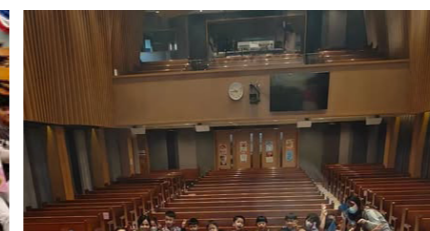
# 中樂摯友會學校會籍及到校分享

FRIENDS OF HKCO SCHOOL MEMBERSHIP AND MUSICIANS SHARING



為學校安排演奏家到校分享活動，透過介紹其樂器專業並分享音樂職涯上的點滴，鼓勵同學正向面對學習壓力，啟發他們認識自我和中國文化，為生涯規劃作好準備。

Arrange school visits by HKCO musicians to introduce their musical instrument and to share their career path, as well as encourage the students to cope with their pressure positively. This helps inspire them to understand themselves and the Chinese culture, and also prepare them for their career planning.



查詢或參加計劃  
Inquiries & Enrollment  
3185 1600/ inquiries@hkco.org



## 仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款  
Donation



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

| 鳴謝類別<br>Acknowledgement Categories | 捐助金額<br>Donation Amount   |                               |
|------------------------------------|---|-------------------------------|
| 大音捐助人<br>Accolade Donor            | 大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。<br>One who believes that the Orchestra deserves the highest honour. | HK\$1,000,000 或以上<br>or above |
| 弘音捐助人<br>Brilliance Donor          | 弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。<br>One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.             | HK\$500,000 — \$999,999       |
| 知音捐助人<br>Connoisseur Donor         | 知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。<br>One who accords critical acclaim to the Orchestra.                  | HK\$300,000 — \$499,999       |
| 妙音捐助人<br>Delight Donor             | 妙音，感覺音樂美妙或奇妙。<br>One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.  | HK\$100,000 — \$299,999       |
| 悅音捐助人<br>Encore Donor              | 悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。<br>One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.             | HK\$10,000 — \$99,999         |
| 愛音捐助人<br>Favour Donor              | 愛音，當指熱愛音樂。<br>One who supports the Orchestra with a special favour.   | HK\$1,000 - \$9,999           |

\* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。  
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development  
31851608/thuang@hkco.org

# 感謝您的支持

## Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

**弘音捐助人**  
Brilliance Donor

中國太平保險(香港)有限公司  
China Taiping Insurance (HK) Company Limited  
恒安國際集團有限公司

**知音捐助人**  
Connoisseur Donors

古星輝先生 Mr Koo Sing Fai  
香港教育大學 The Education University of Hong Kong

**妙音捐助人**  
Delight Donors

安全貨倉集團 Safety Godown Group  
兆昌科技有限公司 3W Technologies Holdings Limited  
李桂嫦女士  
恒基兆業地產有限公司 Henderson Land Development Company Limited  
香港新界北區廠商會 The N.T. North District Manufacturers Association of Hong Kong  
信義光能控股有限公司 Xinyi Solar Holdings Limited  
高明物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited  
海馬及軒琴居集團(控股)有限公司 Sea Horse (H.K.) Ltd  
郭炳湘夫人 Mrs Wendy Kwok  
陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP  
陳思敏女士 Ms Christina Sye Min Chan  
清海資本 Cheah Capital Ltd.  
華潤啤酒(控股)有限公司 China Resources Beer (Holdings) Company Limited  
博將控股有限公司 Board General Holding Limited  
劉石佑先生 Mr John Lau  
德力重建發展有限公司 Technic Redevelopment Company Limited  
萬昇建築工程有限公司 Milton Construction Engineering Limited  
戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho  
BBALANCE  
Chanel Limited

**悅音捐助人**  
Encore Donors

少雪齋一孫漢明、孫康喬  
文華國際企業有限公司 Mandarin Enterprises (Int'l) Co. Ltd.  
本道製作 Ben Dao Creative  
呂氏基金會有限公司 Lu's Foundation Ltd  
呂慶耀太平紳士 Mr Lu Hing Yiu Bryant, JP  
何美玉女士 Ms Emma Ho  
何嘉欣女士 Ms Ho Kan Yan Annie  
吳明苑女士 Ms Sarah Ng Liang  
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund  
周俊恒先生  
尚品之薈有限公司 Premier Food Limited  
柏克先生  
音樂愛好者  
胡興正醫生慈善基金有限公司 Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.  
馬蔡三妮 Mrs Annie Ma  
唐家成先生 GBS JP Mr Carlson Tong GBS JP  
凌俊傑先生 JP Mr Clarence Ling JP  
陳百強國際歌迷會 Danny Chan International Fan Club  
陳百強歌迷會 Danny Chan (HK) Fans Club  
陳守仁基金會 Tan Siu Lin Foundation  
陳偉佳博士 MH Dr Benjamin Chan MH  
陳佩和女士 Mrs Maria Poon  
培僑中學華東校友會副會長 張俊豐先生  
馮青薇女士 Ms Elizabete Fong  
馮康醫生 Dr Fung Hong  
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH  
領研市場研究有限公司 Ahead Research Consultants Limited  
劉文邦先生 Mr Peter Lau  
黎漢明先生 Mr Tony Hon-Ming Lai  
潘立明先生 Mr Pun Lap Ming  
賴顯榮律師 Mr Henry Lai  
謝家華先生  
Family Office Institute Hong Kong  
Ms Lee Wing Yee Loretta  
Mr He Wei Quan  
Simatelex Charitable Foundation

**愛音捐助人**  
Favour Donors

李麗潔女士 Ms Lee Lai Kit  
胡晴晴女士 Ms Toby Wu  
馬文善先生 Mr Ma Man Sin  
梁廣灝先生 SBS OBE JP Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
張卓立先生 Mr David Cheung  
陳明志先生 Mr CHAN MING CHI  
黃天祐博士 SBS JP DBA Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong  
楊偉傑教授 Professor Ricky Yeung Wai Kit  
廖麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk  
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling  
錢敏華博士 Dr Chin Man Wah Celina  
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung  
Ms Elsie Leung  
Mr Yin Wo, Kenny Chow

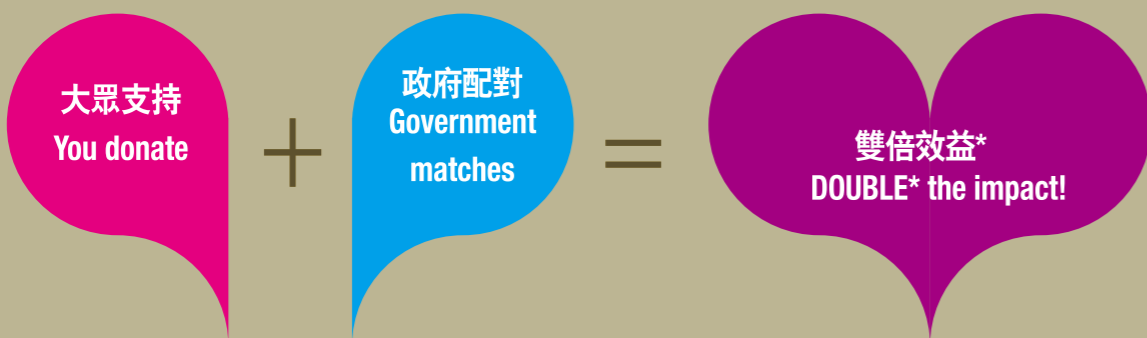
(按筆劃序 Listed in Chinese stroke order)

# 請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃  
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠\*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).  
Every HK dollar you donate to us will be doubled\*!



「樂在其中顯關懷」  
履行企業責任 關懷弱勢社群

“*Music for Love*”  
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗  
現場音樂演奏的感染力  
Allowing all members of the community the opportunity to share  
the beauty of Chinese music in a live setting.



捐款  
Donation

\* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束  
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



中樂百首精選 100 Chinese Music Classics Select  
合奏 Tutti  
獨奏/協奏 Solo/Concerto  
室內樂/重奏 Chamber  
國際中樂指揮大賽 International Conducting Competition for Chinese Music  
跨媒體 Trans-media  
音樂會 Concert  
香港鼓樂節 Hong Kong Drum Festival  
幕後花絮 Behind the Scene

香港中樂團 H K C O  
網 · 上 · 音 · 樂 · 廳  
NET CONCERT HALL



串流啟動 科技享樂  
Hong Kong Chinese Orchestra  
Anytime! Anywhere!



www.hkco.org



www.hkconetconcerthall.com



# 樂團成員 MEMBERS OF THE HKCO

**藝術總監兼終身指揮**  
**Artistic Director and**  
**Principal Conductor for Life**  
**香港中樂團樂隊學院院長**  
**Director of The HKCO Orchestra Academy**  
 閻惠昌 Yan Huichang

**助理藝術總監兼常任指揮**  
**Assistant Artistic Director and**  
**Resident Conductor**  
 周熙杰 Chew Hee Chiat

**客席常任指揮 Guest Resident Conductor**  
 孫 鵬 Sun Peng

**副指揮兼香港青少年中樂團常任指揮**  
**Associate Conductor of the HKCO and**  
**Resident Conductor of the Hong Kong**  
**Young Chinese Orchestra**  
 胡栢端 Woo Pak Tuen

**客席樂團首席 Guest Concertmaster**  
 沈 誠 Shen Cheng  
 嚴潔敏 Yan Jiemin  
 張重雪 Zhang Chongxue

**桂冠藝術家 Artist Emeritus**  
 閻學敏 Yim Hok Man

**樂器研究改革主任**  
**Research & Development Officer**  
**(Musical Instrument)**  
 阮仕春 Yuen Shi Chun

## 胡琴 HUQIN

**胡琴聯合首席兼中胡首席**  
**Co-Principal Huqin and Principal Zhonghu**  
 毛清華 Mao Qinghua

**胡琴聯合首席兼高胡首席**  
**Co-Principal Huqin and Principal Gaohu**  
 黃心浩 Wong Sum Ho

**署理二胡首席 Acting Principal Erhu**  
 徐 慧 Xu Hui

**助理首席 Assistant Principal**  
 許 然 Hui Yin  
 麥嘉然 Mak Ka Yin

方子蔚 Fong Tsz Wai  
 王家樂 Wong Ka Lok  
 石佩玉 Shih Pei-yu  
 匡樂君 Kuang Lejun  
 向 旋 Xiang Xuan  
 宋 慧 Song Hui  
 巫采蓉 Wu Tsai-jung  
 李曉丁 Li Xiaoding  
 杜錫礎 To Shek Chor  
 施盤藏 Sze Poon Chong  
 張宇慧 Zhang Yuhui  
 黃正彥 Wong Ching Yin  
 黃偉俊 Wong Wei Juin  
 黃錦沛 Wong Kam Pui ■  
 萬芸安 Wan Yun-an

劉一歌 Liu Yige  
 蕭秀嫻 Siu Sau Han  
 蕭秀蘭 Siu Sau Lan  
 韓婧娜 Han Jingna  
 謝燦鴻 Tse Chan Hung ■  
 魏冠華 Ngai Kwun Wa  
 羅永年 Law Wing Nin  
 蘇純賢 So Shun Yin

## 革胡 GEHU

**首席 Principal**  
 董曉露 Tung Hiu Lo

安 悅 An Yue  
 李小夏 Lee Hsiao-hsia  
 吳 帆 Wu Fan  
 何 偉 He Wei  
 柯雨萌 Ke Yumeng  
 魏漢業 Ngai Hon Yip

## 低音革胡 BASS GEHU

**首席 Principal**  
 齊洪璋 Qi Hongwei

李庭灝 Li Ting Ho  
 陳岳華 Vonghemrat Pichan  
 黎 偉 Li Wei  
 鄭繁云 Cheng Chieh-yun

## 揚琴 YANGQIN

**首席 Principal**  
 李孟學 Lee Meng-hsueh

張家翔 Chang Chia-hsiang

## 小阮/柳琴 XIAORUAN/LIUQIN

**首席 Principal**  
 葛 楊 Ge Yang

陳怡伶 Chen I-ling  
 詹祥琳 Chan Siang-lin

## 琵琶 PIPA

**首席 Principal**  
 張 瑩 Zhang Ying

王楷涵 Wang Kai-han  
 邵珮儀 Shiu Pui Yee  
 黃璿僑 Wong Yui Kiu

## 中阮 ZHONGRUAN

**首席 Principal**  
 吳榮熙 Ng Kai Hei

吳曼翎 Wu Man-lin  
 陳淑霞 Chan Shuk Har  
 宮嘉豪 Kung Ka Ho □  
 梁惠文 Liang Wai Man

## 大阮 DARUAN

**首席 Principal**  
 劉若琳 Lau Yuek-lam

馮彥霖 Fung Yin Lam

## 三弦 SANXIAN

**首席 Principal**  
 趙太生 Zhao Taisheng

陳曉鋒 Chan Hiu Fung

## 箏 ZHENG

李宜禎 Lee Yi-chien ■

## 笛子 DIZI

**首席 Principal**  
 孫永志 Sun Yongzhi

**助理首席 Assistant Principal**  
 陳子旭 Chan Chi Yuk

林育仙 Lin Yu-hsien  
 巫致廷 Wu Chih-ting  
 杜峰廉 To Fung Lim  
 李 想 Li Xiang □

## 笙 SHENG

**首席 Principal**  
 陳奕濂 Chen Yi-wei

**助理首席 Assistant Principal**  
 魏慎甫 Wei Shen-fu

王彥瑾 Wang Yen-chin  
 阮建熹 Yuen Kin Hei  
 林進穎 Lam Chon Weng  
 陸 儀 Lu Yi  
 戴宇承 Tai Yu-cheng

## 唢呐 SUONA

**首席 Principal**  
 馬璋謙 Ma Wai Him

**助理首席 Assistant Principal**  
 胡晉僖 Wu Chun Hei

劉 海 Liu Hai  
 蔡晞彥 Tsoi Wai Yin □  
 羅行良 Law Hang Leung  
 關樂天 Kwan Lok Tin

## 管 GUAN

**首席 Principal**  
 盧偉良 Lo Wai Leung

任釗良 Ren Zhaoliang  
 秦吉濤 Qin Jitao

## 敲擊 PERCUSSION

**首席 Principal**  
 陸健斌 Luk Kin Bun

**助理首席 Assistant Principal**  
 錢國偉 Chin Kwok Wai

李芷欣 Lee Tsz Yan  
 陳律廷 Chan Lut Ting  
 廖倚苹 Liao Yi-ping  
 繆世哲 Miao Shih-jhe  
 關凱儀 Kwan Hoi Yee

截止 As at 31/7/2026

樂團成員排名按筆劃序。The HKCO members are listed in Chinese stroke order.

胡琴組成員座位次序，均採用定期輪流方式(首席及助理首席除外)。

The Huqin section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musician (except principal and assistant principals) change seats systematically.

■ 合約特約樂師 Contract Freelance Musician □ 特約樂師 Freelance Musician

**教育部****Education**教育主任：蔡雅絲Education Executive: Choi Ngar Si

**民間音樂小組****The Folk Music Ensemble**組長：閻學敏副組長：盧偉良Leader: Yim Hok ManAssistant Leader: Lo Wai Leung

**樂器改革小組****Instrument R&D Group**組長：閻惠昌副組長：阮仕春組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海Leader: Yan HuichangAssistant Leader: Yuen Shi ChunMembers: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

**香港青少年中樂團****Hong Kong Young Chinese Orchestra****指揮****Conductor**胡栢端Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年中樂團在2010年香港國際音樂節演出

**香港青少年中樂團分聲部導師****Section Instructors of the Hong Kong Young Chinese Orchestra**

**二胡／高胡／中胡** Erhu / Gaohu / Zhonghu黃心浩Wong Sum Ho

**革胡** Gehu李小夏Lee Hsiao-hsia

**低音革胡** Bass Gehu李庭灝Li Ting Ho

**揚琴** Yangqin李孟學Lee Meng-hsueh

**阮** Ruan陳怡伶Chen I-ling

**琵琶／三弦** Pipa / Sanxian黃瓊僑Wong Yui Kiu

**箏** Zheng姚欣Iu Yan

**笛子** Dizi陳子旭Chan Chi Yuk

**笙** Sheng魏慎甫Wei Shen-fu

**嗩吶** Suona劉海Liu Hai

**敲擊** Percussion李芷欣Lee Tsz Yan

**香港青少年箏團導師****Instructors of the Hong Kong Youth Zheng Ensemble**蔡雅絲Choi Ngar Si劉惠欣Lau Wai Yan

**樂器班****Instrumental Class**

**導師** **Tutors****二胡**Erhu毛清華Mao Qinghua黃心浩Wong Sum Ho徐慧Xu Hui李曉丁Li Xiaoding蕭秀蘭Siu Sau Lan韓婧娜Han Jingna謝燦鴻Tse Chan Hung

**揚琴** **Yangqin**李孟學Lee Meng-hsueh

**柳琴** **Liuqin**葛楊Ge Yang梁惠文Liang Wai Man陳怡伶Chen I-ling

**琵琶** **Pipa**張瑩Zhang Ying邵珮儀Shiu Pui Yee黃瓊僑Wong Yui Kiu

**阮** **Ruan**劉若琳Lau Yuek-lam吳樂熙Ng Kai Hei

**三弦** **Sanxian**趙太生Zhao Taisheng

**導師** **Tutors****箏**Zheng蔡雅絲Choi Ngar Si劉惠欣Lau Wai Yan徐美婷Chui Mei Ting

**古琴** **Guqin**余美麗Yu Mei Lai

**笛子** **Dizi**陳子旭Chan Chi Yuk巫致廷Wu Chih-ting杜峰廉To Fung Lim何兆昌Ho Siu Cheung

**笙** **Sheng**魏慎甫Wei Shen-fu陸儀Lu Yi

**嗩吶** **Suona**馬瑋謙Ma Wai Him胡晉僖Wu Chun Hei劉海Liu Hai羅行良Law Hang Leung

**管** **Guan**任釗良Ren Zhaoliang秦吉濤Qin Jitao

**敲擊** **Percussion**陸健斌Luk Kin Bun李芷欣Lee Tsz Yan陳律廷Chan Lut Ting李慧美Li Wai Mei梁正傑Leung Ching Kit關凱儀Kwan Hoi Yee

**名譽贊助人** **The Honorary Patron**中華人民共和國香港特別行政區行政長官李家超先生大紫荊勳賢SBS PDSM PMSMThe Honourable John KC LEEGBM SBS PDSM PMSMThe Chief Executive Hong Kong Special Administrative RegionPeople's Republic of China

**首任主席及資深理事會顧問** **Founding Chairman & Senior Council Advisor**徐尉玲博士SBS MBE JPDr Carlye W L TsuiSBS MBE JP

**理事會顧問** **Council Advisors**唐家成先生GBS JPMr Carlson K S TongGBS JP黃天祐博士SBS JP DBADr Kelvin T Y WongSBS JP DBA梁廣灝工程師SBS OBE JPIr Edmund K H LeungSBS OBE JP李偉強先生Mr Ricky W K Li陳偉佳博士MHDr Benjamin W K ChanMH

**藝術顧問** **Artistic Advisors**卞祖善教授Prof Bian Zushan韋慈朋教授Prof John Lawrence Witzleben陳澄雄教授Prof Chen Tscheng-hsiung陳錦標博士Dr Joshua Chan喬建中教授Prof Qiao Jianzhong曾葉發教授Prof Richard Tsang湛黎淑貞博士（藝術教育）Dr Cham Lai Suk Ching, Estella(Arts Education)劉星先生Mr Liu Xing沈誠教授Prof Shen Cheng

**理事會** **Council****主席**Chairman賴顯榮律師Mr Henry H W Lai**副主席**Vice-chairman陳心愉女士JPMs Bonnie S Y ChanJP**副主席**Vice-chairman廖錦興博士MHDr Bobby K H LiuMH

**司庫** **Treasurer**黃偉誠先生Mr Stacey Martin Wong**義務秘書**Hon. Secretary呂慶耀先生JPMr Bryant H Y LuJP

**理事** **Member**陳永華教授JPProf Chan Wing WahJP范駿華先生JPMr Andrew C W FanJP林李婉冰女士MHMrs Nina Y B LamMH黃舒明女士MHJPMs Wong Shu MingMHJP吳守基先生GBSMHJPMr Wilfred S K NgGBSMHJP凌俊傑先生JPMr Clarence C K LingJP卓歐靜美女士MHMrs Corona C M CheukMH陳思敏女士Ms Christina S M Chan

**行政部** **Executive**行政總監Executive Director錢敏華博士Dr Chin Man Wah, Celina**節目及教育部****Programme and Education**節目、教育及巡演主管Head of Programme, Education and Touring孫麗娟Sun Li-chuan, Patricia舞台技術及製作高級經理Technical & Production Senior Manager曾浩然Tsang Ho Yin, Ray

節目高級助理經理Programme Senior Assistant Manager王靄榆Wong Oi Yu, Fish節目助理經理Programme Assistant Manager伍穎欣Ng Wing Yan, Amber陳曦Chan Hei, Tracy節目主任Programme Executive梁惜希Leung Sik Hei, Hebie曾憲蕙Tsang Hin Huen, Hayley韓松達Hon Chung Tat, Alex舞台及製作高級助理經理Stage & Production Senior Assistant Manager鄧穎雯Tang Wing Man, Terri舞台技術及製作高級助理經理Technical & Production Senior Assistant Manager林棟Lam Tung舞台及製作助理經理Stage & Production Assistant Manager麥柏光Mak Pak Kwong

舞台及製作主任Stage & Production Executive黃文頌Wong Man Chung, Michael高級樂譜管理Senior Orchestra Librarian吳素宜Ng So Yi, Zoe樂譜管理Orchestra Librarian周頌欣Chow Chung Yan, Florence助理樂譜管理Assistant Orchestra Librarian黃子森Wong Tsz Sum, Summer

教育助理經理Education Assistant Manager林奕榮Lam Yik Wing林穎珊Lam Wing Shan, Wing編輯Editor朱慧欣Chu Wai Yan, Kayley

**市務及拓展部** **Marketing and Development**市務及拓展主管Head of Marketing and Development黃卓思Huang Chuk Sze, Tracy市場及拓展助理經理Marketing and Development Assistant Manager古怡琳Ku Yi Lam, Amy黃羽靈Wong Yu Ting, Ashley市務及拓展主任Marketing and Development Executive王珈莉Wong Ka Lee, Carrie市務及拓展助理Marketing and Development Assistant李依蔓Li Yi Man, Charmaine

**財務部** **Finance**財務主管Head of Finance施蘊娜Si Wan Na, Donna財務助理經理Finance Assistant Manager謝貴華Tse Kwai Wah, Ronald會計主任Accounting Executive黃小敏Wong Siu Man, Vivian會計及行政助理Accounting and Administration Assistant林卓儀Lam Cheuk Yee, Joanne

**人事及行政部** **Personnel and Administration**人事及行政高級經理Personnel and Administration Senior Manager鄭正貞Cheng Ching Ching, Cynthia人事及行政助理經理Personnel and Administration Assistant Manager湯詠儀Tong Wing Yee, Candy人事及行政主任Personnel and Administration Executive陳惠芬Chan Wai Fun, Sandy

各式各樣的HKCO產品盡在



下載應用程式 Download App

[www.mybookone.com.hk](http://www.mybookone.com.hk)



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially  
supported by the Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region



[www.hkco.org](http://www.hkco.org)